Gesetz-Sammlung für die Königlichen Preußischen Staaten.

№ 39.

(Nr. 3646.) Allerhöchster Erlaß vom 21. August 1852., betreffend das dem Grafen zu Stolberg-Roßla bewilligte Recht zur Chausseegeld-Erhebung auf der Chaussee von Roßla über Agnesdorf nach Schwiegerschwende.

Auf Ihren Bericht vom 12. August d. J. will Ich dem Grafen zu Stolberg-Roßla das Recht zur Chausseegeld-Erhebung auf der Chaussee von Roßla über Agnesdorf nach Schwiegerschwende nach dem für die Staats-Chausseen jedesmal geltenden Chausseegeld-Tarife, einschließlich der in demselben enthaltenen Bestimmungen über die Befreiungen, sowie der sonstigen, die Erhebung betreffenden zusätzlichen Vorschriften verleihen.

Gegenwärtiger Erlaß ist durch die Gesetz-Sammlung zur öffentlichen Kenntniß zu bringen.

Putbus, den 21. August 1852.

Friedrich Wilhelm.

v. d. Heydt. v. Bodelschwingh.

An den Minister für Handel, Gewerbe und öffentliche Arbeiten und den Finanzminister.

ZBIÓR PRAW dla Państw Królestwa Pruskiego.

(Nr. 3646.) Najwyższe rozporządzenie z dn. 21. Sierpnia 1852., tyczące się prawa Hrabiemu zu Stolberg-Rossla nadanego do pobierania opłaty drogowego na drodze żwirowéj od Rossla przez Agnesdorf do Schwiegerschwende.

Na sprawozdanie WPanów z dn. 12. Sierpnia r. b. nadaję Hrabiemu zu Stolberg-Rossla prawo do pobierania drogowego na drodze żwirowéj od Rossla przez Agnesdorf do Schwiegerschwende według taryfy drogowego za każdą razą dla Rządowych dróg żwirowych ważnéj, włącznie zawartych w niéj postanowień względem uwolnień, jako też innych pobierania dotyczących się dodatkowych przepisów.

Niniejsze rozporządzenie przez Zbiór praw do publicznéj wiadomości ma być podaném.

Putbus, dnia 21. Sierpnia 1852.

Fryderyk Wilhelm.

von der Heydt. Bodelschwingh.

Do Ministra handlu, przemysłu i robót publicznych i do Ministra finansów.

(Nr. 3647.) Allerhöchster Erlaß vom 23. August 1852., betreffend die Bewilligung der fiskalischen Vorrechte in Bezug auf den Bau und die Unterhaltung einer Chaussee von Alt-Schlage nach Reinfeld.

Nachdem Ich durch Meinen Erlaß vom heutigen Tage den Bau einer Chaussee von Alt-Schlage nach Reinfeld durch den Gutsbesitzer Oppenfeld genehmigt habe, bestimme Ich hierdurch, daß auf diese Straße das Expropriationsrecht für die zur Chaussee erforderlichen Grundstücke und das Recht zur Entnahme der Chaussee-Neubau- und Unterhaltungs-Materialien, nach Maaßgabe der für die Staats-Chausseen geltenden Bestimmungen, Anwendung finden sollen. Zugleich verleihe Ich dem Gutsbesitzer Oppenfeld das Recht zur Erhebung des Chausseegeldes auf dieser Chaussee nach dem für die Staats-Chausseen geltenden jedesmaligen Chausseegeld-Tarife, einschließlich der in demselben enthaltenen Bestimmungen über die Befreiungen, sowie der sonstigen die Erhebung betreffenden zusätzlichen Vorschriften. Auch sollen die dem Chausseegeld-Tarife vom 29. Februar 1840. angehängten Bestimmungen wegen der Chausseepolizei-Vergehen für die in Rede stehende Straße Gültigkeit haben.

Der gegenwärtige Erlaß ist durch die Gesetz-Sammlung zur öffentlichen Kenntniß zu bringen.

Putbus, den 23. August 1852.

Friedrich Wilhelm.

v. d. Heydt. v. Bodelschwingh.

An
den Minister für Handel, Gewerbe und öffentliche Arbeiten und den Finanzminister.

(Nr. 3647.) Najwyższe rozporządzenie z dn. 23. Sierpnia 1852., tyczące się nadania praw fiskalnych względem budowy i utrzymywania drogi żwirowéj od Alt-Schlage do Reinfeld.

Potwierdziwszy rozporządzeniem Mojém z d. dzisiajszego budowanie drogi żwirowéj od Alt-Schlage do Reinfeld przez obywatela Oppenfeld, stanowię niniejszém, iż do tejże drogi prawo expropryacyi dla gruntów na drogę żwirową potrzebnych i prawo wybierania materyałów na budowanie i utrzymywanie drogi żwirowéj według postanowień ważnych dla Rządowych dróg żwirowych zastósowanie znajdować mają. Nadaję zarazem obywatelowi Oppenfeld prawo pobierania drogowego na tejże drodze żwirowéj według taryfy za każdą razą ważnéj dla Rządowych dróg żwirowych, włącznie zawartych w niéj postanowień względem uwolnień, jako też innych pobierania dotyczących się dodatkowych przepisów. Również dodatkowe postanowienia taryfy drogowego z dnia 29. Lutego 1840. względem przekroczeń przeciw policyi drogowéj do rzeczonéj drogi zastósowanie mieć mają.

Niniejsze rozporządzenie przez Zbiór praw do publicznéj wiadomości ma być podaném.

Putbus, dnia 23. Sierpnia 1852.

Fryderyk Wilhelm.

von der Heydt. Bodelschwingh.

Do
Ministra handlu, przemysłu i robót publicznych i do Ministra finansów.

(Nr. 3648.) Revidirtes Reglement für die Feuersozietät der sämmtlichen Städte der Provinz Schlesien, der Grafschaft Glatz und des Markgrafthums Ober-Lausitz mit Ausschluß der Stadt Breslau. Vom 1. September 1852.

Wir Friedrich Wilhelm, von Gottes Gnaden, König von Preußen rc. rc.

haben in Folge der Anträge der Provinziallandtags-Versammlung der Provinz Schlesien auf mehrere Abänderungen und Ergänzungen des Reglements für die Feuersozietät der sämmtlichen Städte der Provinz Schlesien, der Grafschaft Glatz und des Markgrafthums Ober-Lausitz, mit Ausschluß der Stadt Breslau, vom 6. Mai 1842. dieses Reglement einer Revision unterworfen, und an Stelle desselben das gegenwärtige revidirte Reglement zu erlassen beschlossen.

Wir verordnen demnach, auf den Antrag Unsers Ministers des Innern, was folgt:

I. Allgemeine Bestimmungen.

§. 1.

Gegenwärtige Feuersozietät umfaßt die sämmtlichen Städte des Ober-Präsidialbezirks der Provinz Schlesien, mit Ausnahme der Stadt Breslau.

Der Zweck der Sozietät ist auf gegenseitige freiwillige Versicherung von Gebäuden gegen Feuersgefahr gerichtet, und wird also die Gefahr dergestalt gemeinschaftlich übernommen, daß sich jeder Theilnehmer zugleich in dem Rechtsverhältnisse eines Versicherers und eines Versicherten befindet, als Versicherer jedoch nur mit dem ihm nach dem gegenwärtigen Gesetz pro rata seiner Versicherungssumme obliegenden Beitrage verhaftet ist.

(Nr. 3648.) Rewidowany regulamin dla towarzystwa ogniowego wszystkich miast prowincyi Szląskiéj, Hrabstwa Kłockiego i Margrabstwa Górno-Łużyckiego, z wyłączeniem miasta Wrocławia. Z dnia 1. Września 1852.

My Fryderyk Wilhelm, z Bożéj łaski, Król Pruski i t. d.

wskutek wniosków zebranego Sejmu prowincyalnego prowincyi Szląskiéj o zmiany i uzupełnienia regulaminu dla towarzystwa ogniowego wszystkich miast prowincyi Szląskiéj, Hrabstwa Kłockiego i Margrabstwa Górno-Łużyckiego, z wyjątkiem miasta Wrocławia z dnia 6. Maja 1842., podaliśmy ten regulamin do rewizyi i uchwaliliśmy zamiast takowego niniejszy rewidowany regulamin wydać.

Stanowimy zatém na wniosek Naszego Ministra spraw wewnętrznych, co następuje:

I. Ogólne postanowienia.

§. 1.

Niniejsze towarzystwo ogniowe obejmuje wszystkie miasta obwodu Naczelnego Prezesa prowincyi Szląskiéj, z wyjątkiem miasta Wrocławia.

Cel towarzystwa odnosi się do dobrowolnego wzajemnego zabezpieczenia budynków przeciw niebezpieczeństwu ogniowemu, a zatém niebezpieczeństwo w téj mierze spólnie się ponosi, iż każdy spólnik zarazem się znajduje w stosunku prawnym zabezpieczającego i zabezpieczonego, jako zabezpieczający jednakowoż tylko jest odpowiedzialnym za składkę, do któréj według niniejszéj ustawy pro rata swojéj sumy asekuracyjnéj jest obowiązany.

§. 2.

Von der Errichtung und dem Bestehen solcher Privatvereine, welche die Gewährung einer gegenseitigen Naturalunterstützung an Hilfsfuhren, Stroh, Holz und dergl. bezwecken, muß der Provinzialstädte-Feuersozietäts-Direktion von dem Vorstande derselben Anzeige gemacht werden.

§. 2.

O zaprowadzeniu i istnieniu takich prywatnych stowarzyszeń, które udzielenie wzajemnego wsparcia naturalnego furami pomocniczemi, słomą, drzewem i t. p. na celu mają, dyrekcyi prowincyalnego towarzystwa ogniowego miejskiego przełożeństwo doniesienie uczynić powinno.

§. 3.

Die Verhandlungen, Behufs Verwaltung der Angelegenheiten dieser Feuersozietät, die darauf bezügliche Korrespondenz zwischen den Behörden und Mitgliedern der Sozietät, die amtlichen Atteste für die Versicherungen und die Quittungen über empfangene Brandentschädigungs-Zahlung aus der Sozietätskasse sind vom tarifmäßigen Stempel und von Sporteln entbunden.

Bei Prozessen Namens der Sozietät sind diejenigen Gerichtskosten einschließlich der Stempel, deren Bezahlung ihr obliegt, jedoch mit Ausschluß der baaren Auslagen (§. 6. des Gesetzes vom 10. Mai 1851. über den Ansatz und die Erhebung der Gerichtskosten, Gesetz-Sammlung Seite 971.) und der nach früheren Bestimmungen zu berechnenden Kopialien und Botengebühren, außer Ansatz zu lassen. Zu Verträgen mit einer stempelpflichtigen Partei ist der tarifmäßige Stempel in dem halben Betrage, zu den Nebenexemplaren der Stempel beglaubter Abschriften zu verwenden.

§. 3.

Czynności tyczące się zarządzania sprawami tego towarzystwa ogniowego, odnosząca się do nich korespondencya między władzami a członkami towarzystwa, urzędowe świadectwa na asekuracye i kwity z odebranéj bonifikacyi ogniowéj z kasy towarzystwa uwolnione są od opłat stemplowych i szportlowych.

W procesach, imieniem towarzystwa, nie wchodzą w rachubę koszta sądowe i stemple, których opłata na nie przypada, jednakowoż z wyłączeniem gotowych wydatków (§. 6. ustawy z dnia 10. Maja 1851. względem umieszczenia i pobierania kosztów sądowych Zbiór praw str. 971) i kopialii i należytości woźnych, które według dawniejszych postanowień obrachowane być mają. Do ugód ze stroną stemplowi uległą ma być przepisany taryfą stempel w połowie, do ubocznych exemplarzy stempel zawierzytelnionych wtóropisów używanym.

§. 4.

Ebenso soll ihr die Portofreiheit in Absicht aller mit dem Vermerk: „Feuersozietätssache" versehenen und mit öffentlichem Siegel verschlossenen Berichte, Gelder und Packete zustehen, die in Feuersozietäts-Angelegenheiten zwischen den Behörden hin- und hergesandt werden. Privatpersonen und einzelne Interessenten aber müssen ihre

§. 4.

Służyć mu również będzie wolność portoryi we względzie wszelkich napisem: »Interes towarzystwa ogniowego« oznaczonych i publiczną pieczęcią zamkniętych raportów, pieniędzy i pakietów, przesyłanych między władzami w okolicznościach towarzystwa ogniowego. Prywatne zaś osoby i pojedynczy in-

Briefe an die Feuersozietäts-Behörden frankiren, und kommt ihnen und den an sie ergehenden unfrankirten Antworten die Portofreiheit nicht zu statten.

II. Aufnahmefähigkeit der Theilnehmer.

§. 5.

Die Sozietät darf zur Versicherung gegen Feuersgefahr nur Gebäude und zwar nur solche Gebäude annehmen, die innerhalb der zur Assoziation gehörigen Städte und ihrer Gemeindebezirke belegen sind. Als Pertinenzstücke der Gebäude werden jedoch die dabei befindlichen Staketerien, Brunnen und Flöße, sowie diejenigen Gegenstände zur Versicherung angenommen, welche ihrer Konstruktion und Befestigung nach stets dann als integrirende Theile eines Gebäudes betrachtet werden müssen, wenn solche, ohne letzteres zu zerstören, daraus nicht augenblicklich fortgeschafft werden können.

§. 6.

In dieser Beschränkung gilt zwar die Regel, daß Gebäude aller Art, ohne Unterschied ihrer Einrichtung und Bestimmung, sobald sie vollständig ausgebaut sind und sich im gebrauchsfähigen Zustande befinden, zur Aufnahme geeignet sind. Es dürfen jedoch

1) einzelne Gebäude eines Gehöftes weder allein versichert, noch von der Versicherung des Gehöftes und ebensowenig
2) einzelne Theile eines Gebäudes, insoweit solche nach §. 15. als durch Feuer zerstörbar erachtet werden, von dessen Versicherung ausgeschlossen werden.

§. 7.

Diejenigen Gebäude jedoch, welche so baufällig, daß sie nach sachverständigem Urtheile nicht mehr reparaturfähig, sondern des Neubaues be-

teresenci winni listy swe do władz towarzystwa ogniowego frankować i nie służy im i wychodzącym do nich niefrankowanym odpowiedziom wolność portoryina.

II. Przyimowanie spólników.

§. 5.

Towarzystwo może celem asekurowania przeciw niebezpieczeństwu ognia przyimować tylko budynki, w obwodzie należących do związku miast położone. Jako pertynencye budynków jednakowoż przyimują się do asekuracyi znajdujące się przy takowych sztakiety, studnie i tratwy, jako też takie przedmioty, które według konstrukcyi i połączenia zawsze jako części integralne budynku uważane być muszą, jeżeli takowe bez zniweczenia budynku z takowego momentalnie oddalone być nie mogą.

§. 6.

W tém ograniczeniu uważa się wprawdzie za prawidło, iż budynki wszelkiego rodzaju, bez różnicy ich urządzenia i przeznaczenia, uwłaściwiają się do przyjęcia, skoro zupełnie wybudowane i w zdolnym do używania stanie się znajdują. Nie wolno jednakowoż

1) pojedynczych budynków dworu, ani samych zabezpieczyć, ani od zabezpieczenia dworu, niemniéj
2) pojedynczych części budynku, o ile takowe według §. 15. przez ogień zniweczone być mogą, od asekuracyi wyłączać.

§. 7.

Budynki jednakże tak zniszczone, iż podług zdania znawców nie mogą być już naprawione, lecz nowego wymagają odbudowania

dürftig und deßhalb von Polizeiwegen geschlossen sind, dürfen nicht aufgenommen werden. Gerathen schon versicherte Gebäude in den vorbezeichneten baufälligen Zustand, so scheiden dieselben mit dem Beginn desjenigen Tages, an welchem ihre Schließung polizeilich verfügt wird, aus der Sozietät aus, und müssen zufolge dessen im Lagerbuch (Kataster) von Amtswegen gelöscht werden.

§. 8.

Ebenso sollen wegen allzugroßer Feuergefährlichkeit nachstehende Gebäude von der Theilnahme ausgeschlossen bleiben:

a) Pulvermühlen und Pulvermagazine,
b) Glas- und Schmelzhütten,
c) Hochöfen und Stückgießereien,
d) Schwefel-Raffinerien,
e) Spiegelgießereien,
f) Terpentin-, Firniß- und Schwefelsäure-Fabriken,
g) Anstalten zur Fabrikation von Aether, Gas, Phosphor, Knallsilber und Knallgold,
h) Knochenbrennereien und Kienbarren.

Gebäude, worin Dampfmaschinen befindlich sind, können zwar aufgenommen werden, jedoch nur mit der Beschränkung, daß eine Brandbeschädigung, welche denselben durch Explosion des Dampfkessels zugefügt wird, von der Sozietät nicht vergütigt wird.

§. 9.

Die Ausschließung (§. 8.) bezieht sich aber nicht auf die Wohngebäude der Besitzer der Fabriken oder Anstalten, oder ihrer Arbeiter und Werkleute, auch nicht auf andere dazu gehörige Räume ohne feuersgefährliche Bestimmung, insofern dieselben mit den daselbst genannten Gebäuden keinen unmittelbaren Zusammenhang haben.

i z téj przyczyny za nakazem policyi są zamknięte, nie mogą być przyjęte. Jeżeli zabezpieczone już budynki podpadną co tylko opisanemu stanowi zniszczenia, wówczas takowe wychodzą z początkiem dnia, w którym policya nakazała ich zamknięcie, z towarzystwa i muszą z téj przyczyny w księdze katastrowéj z urzędu być wykreślone.

§. 8.

Podobnież następujące budynki z powodu zbyt wielkiego niebezpieczeństwa ogniem mają od przyjęcia być wykluczone:

a) prochownie i składy prochów,
b) szklarnie i szmelcarnie,
c) wysokie piece i ludwisarnie,
d) rafinerye siarki,
e) zwierciadlarnie,
f) fabryki terpentyny, pokostu i kwasu siarczanego,
g) zakłady fabrykowania eterów, gazu, fosforu, srebra i złota pukającego,
h) kościopalnie i suszarnie łuczywa.

Budynki, w których znajdują się machiny parowe, mogą być przyjęte, jednak tylko z tém ograniczeniem, iż bonifikacya za zgorzenie, wylotem kotła parowego zrządzone, nie będzie im przez towarzystwo wypłacona.

§. 9.

Wykluczenie (§. 8.) odnosi się jednak nie do zabudowań mieszkalnych posiadaczy fabryk lub zakładów, lub ich robotników i dozorców zakładów, ani też do innych do tychże należących lokalności nie grożących niebezpieczeństwem ognia, jak dalece one z wymienionemi tamże budynkami żadnéj bezpośredniéj nie mają styczności.

§. 10.

Jeder für sich bestehende Gegenstand muß einzeln, und also auch jedes abgesonderte Neben- oder Hintergebäude und jede sonstige nach §. 5. aufnahmefähige Baulichkeit besonders versichert werden.

III. Beitrittspflichtigkeit der Theilnehmer.

§. 11.

Im Allgemeinen besteht für die Besitzer von Gebäuden keine Verpflichtung, ihre Gebäude gegen Feuersgefahr zu versichern, sondern es hängt solches von ihrem freien Entschlusse ab.

§. 12.

Indessen soll es fortan nicht nur jedem Hypothekengläubiger, sondern jedem Realberechtigten freistehen, die Versicherung des ihm für seinen Anspruch verpfändeten Gebäudes, sofern er sich solches ausbedungen hat, oder die ausdrückliche Einwilligung des Schuldners dazu beibringt, in dem Maaße zu verlangen, als solches zur Deckung der dem Berechtigten zuständigen Hebungen oder Leistungen erforderlich und nach §. 15. zulässig ist. Es muß demnach allenthalben, wenn sich ein Realberechtigter mit seinem diesfälligen Antrage gegen einen Assoziaten meldet, von der Sozietät willige Notiz davon genommen, das betreffende Hypothekenrecht im Feuersozietäts-Kataster vermerkt und wie solches geschehen, auf dem Schuldinstrumente selbst vom Magistrat bescheinigt werden. Ein solcher Vermerk kann alsdann nicht anders gelöscht werden, als wenn der Beweis über erfolgte Tilgung der Schuld oder die ausdrückliche Einwilligung des Gläubigers beigebracht wird, und bis dahin ist in Beziehung auf ein also verpfändetes Gebäude auch kein Austritt aus der Provinzialstädte-Feuersozietät zulässig. Von

§. 10.

Każdy osobny przedmiot powinien być pojedynczo, a zatém każdy oddzielnie stojący poboczny lub tylny budynek zosobna asekurowany, niemniéj każda według §. 5. do asekuracyi zdolna budowa.

III. Obowiązek członków do przystępowania.

§. 11.

W powszechności właściciele budynków nie są obowiązani do asekurowania swoich budynków przeciw niebezpieczeństwu ognia, zależy to owszém od własnéj ich woli.

§. 12.

Jednakże odtąd nietylko każdemu wierzycielowi hipotecznemu, ale i każdemu prawa realne mającemu, wolno być ma, żądać zabezpieczenia zastawionego mu we względzie jego prawa budynku, o ile takowe sobie wymówił albo wyraźne zezwolenie dłużnika dostawi, w tym stopniu, ile to na zakrycie służących uprawnionemu poborów i prestacyi jest potrzebném i wedle §. 15. dozwoloném. Należy tedy zawsze, skoro jaki wierzyciel prawo realne mający zgłosi się ze swoim ztąd wypływającym wnioskiem przeciw któremu członkowi, zwrócić chętnie ze strony towarzystwa uwagę, zanotować dotyczące prawo hipoteczne w katastrze towarzystwa ogniowego i jako się to stało, na zapisie dłużnym przez magistrat poświadczyć. Remarka takowa nie może wówczas inaczéj być wymazaną, jak tylko ze złożeniem dowodu z nastąpionego zaspokojenia długu lub wyraźnego przyzwolenia wierzyciela, i dopóki to nie nastąpi, nie wolno też we względzie zastawionego w ten sposób budynku wystąpić z prowincyalnego towarzystwa ognio-

der erfolgten Eintragung und Löschung solcher Hypothekenvermerke ist der Provinzial-Direktion zur Vervollständigung des Hauptlagerbuchs Nachricht zu geben.

Die dem Hypothekengläubiger eingeräumte Berechtigung steht auch dem Erbverpächter gegen den Erbpächter alsdann zu, wenn der letztere bisher verpflichtet gewesen, die Feuersozietäts-Beiträge zu bezahlen.

Von Amtswegen das Interesse der Realberechtigten wahrzunehmen, ist die Sozietät nicht verpflichtet.

§. 13.

Eine Versicherung einzelner Gebäude eines Gehöftes bei der Provinzialstädte-Feuersozietät und einzelner Gebäude derselben bei jedem andern Versicherungsinstitute ist unzulässig. Ebensowenig kann ein Besitzer die besser gebauten Gebäude seines Gebäudebesitzes überhaupt, insofern dieselben in einem und demselben Gemeindebezirke belegen sind, bei einer Privat- oder einer andern Versicherungs-Gesellschaft, und die schlechter gebauten bei der öffentlichen Sozietät zur Versicherung bringen, noch bei der Versicherung der ein Gehöft bildenden Gebäude einzelne derselben unversichert lassen. Jedoch bezieht sich diese Beschränkung nicht auf solche Gebäude, welche nach §. 8. bei der Provinzialstädte-Feuersozietät keine Aufnahme finden, eine solche aber bei einer fremden Sozietät finden könnten. Findet sich zu irgend einer Zeit, daß ein Gebäude, diesen Bestimmungen entgegen, noch irgendwo anders als bei der Provinzialstädte-Feuersozietät versichert ist, so wird dasselbe nicht allein in dem Kataster der Provinzialstädte-Feuersozietät gelöscht, sondern es ist auch der Eigenthümer im Falle eines Brandunglücks der ihm sonst aus derselben zukommenden Brandvergütigung verlustig, ohne daß gleichwohl seine Verbindlichkeit zu allen Beiträgen, bis zum Ablauf des Halbjahres, in welchem die Ausschließung erfolgt, eine Abänderung erleidet, und die Direktion ist überdem verpflichtet, den Fall

wego miastecznego. O zapisaniu i wymazaniu takich wzmianek hipotecznych prowincyalnéj dyrekcyi celem uzupełnienia głównéj księgi katastrowéj zawiadomienie się ma udzielić.

Przyznane wierzycielowi hipotecznemu uprawnienie służy także wydzierzawiającemu wieczystemu przeciw dzierzawcy wieczystemu wtenczas, gdy ostatni był dotąd obowiązanym do opłacania składek towarzystwa ogniowego.

Towarzystwo nie ma obowiązku, pilnować z urzędu interesu prawa realne mającego.

§. 13.

Zabezpieczenie pojedynczych budynków dworu w prowincyalném miejskiém towarzystwie ogniowém i pojedynczych budynków takowego w każdym innym instytucie zabezpieczenia nie jest dozwolonėm. Również posiedziciel lepiéj budowane budynki swéj posiadłości, o ile takowe w jednym i tym samym obwodzie gminnym są położone, w towarzystwie prywatném albo w innėm zabezpieczenia, a gorzéj budowane w publiczném towarzystwie asekurować nie powinien, ani przy asekuracyi budynków jeden dwór tworzących pojedyncze budynki bez zabezpieczenia zostawić. Ograniczenie to jednakowoż nie odnosi się do takich budynków, które wedle §. 8. do tutajszego towarzystwa przyjęte nie zostaną, luboby do cudzego towarzystwa przyjętemi być mogły. Jeżeli się kiedykolwiek okazało, iż budynek jaki wbrew tym postanowieniom jeszcze gdzieindziéj jak w prowincyalno-miejskiém towarzystwie ogniowém jest zabezpieczonym, natenczas takowy nietylko z katastru prowincyalno-miejskiego towarzystwa ogniowego wykreślonym, ale też właściciel na przypadek klęski przez pożar zrządzonéj utraci prawo wynagrodzenia, któreby mu się od niego należało, przez co jednakowoż obowiązek jego do ponoszenia wszelkich składek aż do końca pół roku, w którym exkluzya

zur nähern Bestimmung darüber, ob Grund zur Kriminaluntersuchung wegen intendirten Betrugs vorhanden sei, zur Kenntniß des Staatsanwalts zu bringen.

nastąpi, w niczém się nie zmienia, a dyrekcya jest nadto obowiązaną, donieść do wiadomości prokuratora Rządowego celem bliższego postanowienia, czyli jest powód do kryminalnéj indagacyi o zamyślane oszukaństwo.

IV. Zeit des Ein- und Austritts.

§. 14.

Der Eintritt in die Sozietät, mit den davon abhängenden rechtlichen Wirkungen, sowie eine Erhöhung der Versicherungssumme, soweit solche sonst zulässig ist (§. 31.), findet regelmäßig, wenn nicht ein anderes ausdrücklich in Antrag gebracht wird, jährlich zweimal, nämlich mit dem Tagesbeginn des 1. Januar und 1. Juli jeden Jahres statt. Doch ist beides auch zu jeder anderen Zeit gestattet, wenn darum unter der ausdrücklichen Verpflichtung, den vollen Betrag, und zwar der ordentlichen und außerordentlichen Beiträge für das laufende Halbjahr entrichten zu wollen, nachgesucht wird. Die rechtliche Wirkung des Vertrages beginnt in diesem Falle mit der Anfangsstunde desjenigen Tages, von welchem das Genehmigungsreskript der Städte-Feuersozietäts-Direktion datirt ist.

Der Austritt aus der Sozietät, sowie die freiwillige Herabsetzung der Versicherungssumme, soweit solches sonst zulässig ist (§§. 12. und 31.), findet jährlich ebenfalls nur zweimal, nämlich mit dem Ablaufe des letzten Juni- und letzten Dezembertages, statt; die nothwendige Heruntersetzung (§. 31.) jedoch tritt sofort, nachdem sie festgestellt ist, in Wirkung; jeder aber, der freiwillig oder unfreiwillig austritt, oder dessen Versicherungssumme heruntergesetzt wird, muß in allen Fällen, selbst wenn das versicherte Gebäude untergegangen ist oder die Versicherungsfähigkeit verloren hat, die zeitherigen gesammten Beiträge noch für das laufende Halbjahr entrichten.

IV. Czas przystępu i występu.

§. 14.

Przystęp do towarzystwa ze zależnemi odeń skutkami prawnemi, tudzież podwyższenie sumy asekuracyinéj, jak dalece jest dozwolonóm (§. 31.), ma prawidelnie miejsce, jeżeli nie będzie o inny termin wyraźny wniosek uczyniony, dwa razy do roku, to jest, z początkiem dnia 1. Stycznia i 1. Lipca każdego roku. Wszakże jedno i drugie wolno także w każdym innym uczynić czasie, skoro kto o to wnosi, z wyraźném obowiązaniem się do płacenia całkowitéj składki, i wprawdzie zwyczajnych i nadzwyczajnych składek za bieżące półrocze. W tym razie skutek prawny umowy rozpoczyna się z początkową godziną tego dnia, którego zatwierdzający reskrypt dyrekcyi miastecznego towarzystwa ogniowego jest datowany.

Występ z towarzystwa, to samo dobrowolne zniżenie sumy asekuracyinéj, jak dalece to z innych miar (§§. 12. i 31.) uczynić wolno, ma każdego roku podobnież miejsce tylko dwa razy, t. j. z upływem ostatniego dnia Czerwca i Grudnia; konieczne zniżenie (§. 31.) bierze jednak zaraz skutek po ustanowieniu onegoż; każden zaś występujący dobro- i mimowolnie, lub którego suma asekuracyina zniżoną zostaje, winien we wszystkich przypadkach, chociażby nawet zabezpieczony budynek zniknął lub kwalifikacyę asekuracyiną utracił, opłacić dotąd czasowe składki jeszcze za bieżące półrocze.

V. Höhe der Versicherungssumme.

§. 15.

Die Versicherungssumme darf den dermaligen gemeinen Bauwerth derjenigen Theile des versicherten oder zu versichernden Gebäudes, welche durch Feuer zerstört oder beschädigt werden können, niemals übersteigen. Als nicht zerstörbar sind jedoch nur die Fundamente, und zwar bei massiven Gebäuden bis zur Plinte, und die unter der Erde befindlichen Umfassungswände der Keller zu erachten, weshalb dieselben sowohl von der Versicherung (§. 5.) als auch der Abschätzung stets ausgeschlossen sind.

§. 16.

Mit Beobachtung dieser Beschränkung aber hängt die Bestimmung der Summe, auf welche ein Gebäude-Eigenthümer Versicherung nehmen will, ganz von seiner Entschließung ab, nur muß die Summe durch Dekaden abgerundet und theilbar sein.

§. 17.

Wenn sich nach dem Brande eines versicherten Gebäudes findet, daß dasselbe vor der Zerstörung den ihm beigelegten Werth nicht mehr besaß, muß derselbe auf's Neue ermittelt und festgestellt werden.

§. 18.

Eine förmliche Taxe (§. 25.) des durch Feuer zerstörbaren Theils der zu versichernden Gebäude (§. 15.) wird in der Regel nicht erfordert, sondern es genügt an einer möglichst genauen und treuen Beschreibung eines jeden einzelnen Gebäudes.

V. Wysokość sumy asekuracyinéj.

§. 15.

Suma asekuracyina nie powinna nigdy przechodzić wartości budowlowéj tych części zabezpieczonego lub zabezpieczonym być mającego budynku, które przez ogień mogą być zniszczone lub uszkodzone. Za niemogące być zniszczonemi części uważać się tylko mają fundamenta, a to przy murowanych budynkach aż do podkładki i znajdujące się pod ziemią wewnętrzne ściany piwnic, zaczém takowe tak od asekuracyi (§. 5.), jako też od oszacowania zawsze są wykluczone.

§. 16.

Ze zastósowaniem się do tego ograniczenia zależeć przecież będzie oznaczenie sumy, na jaką właściciel budynku chce być zabezpieczonym, całkiem od jego woli, byleby tylko suma składała się z okrągłych liczbą dziesięć dzielnych kwot.

§. 17.

Jeżeli po pożarze budynku zabezpieczonego się okaże, iż przed zniweczeniem nie miał podanéj wartości, natenczas wartość na nowo wypośrodkowaną i ustanowioną być musi.

§. 18.

W powszechności obejdzie się bez formalnéj taxy (§. 25.) ulegającéj zniszczeniu przez ogień części mających być zaasekurowanemi budynków (§. 15.), owszém dosyć jest na ile można dokładnym i wiernym opisie każdego pojedynczego budynku.

§. 19.

Die von der Sozietäts-Direktion zu verabfolgenden gedruckten Schemata, in welche diese Beschreibungen eingetragen werden, müssen von jedem Magistrate stets vorräthig gehalten und den Interessenten auf Kosten der Sozietät gratis zugestellt werden. Auch haben die Magistrate Veranstaltung zu treffen, daß die Interessenten leicht Gelegenheit finden, die nöthigen Schemata gegen billige Schreibgebühr nach ihrer Angabe ausgefüllt zu erhalten.

§. 20.

Von einem jeden, ein abgegrenztes Besitzthum oder Gehöft bildenden Gebäude soll nur Eine Beschreibung in drei Exemplaren angefertigt und — in allen Rubriken, mit Ausnahme der die Klasse betreffenden, vollständig ausgefüllt — vom Eigenthümer in gesetzlicher Form vollzogen, bei dem Magistrate eingereicht werden.

§. 21.

Der Magistrat legt demnächst die Gebäudebeschreibungen einer in jeder Stadt zu konstituirenden Kommission, deren Mitglieder der Magistrat erwählt, und welche aus einem Magistratsmitgliede, einem zu diesem Zweck vereideten Zimmermeister und einem gleichfalls vereideten Maurermeister, sowie aus zwei am Orte wohnhaften Assoziirten besteht, zur Prüfung vor.

§. 22.

Sämmtliche Mitglieder der Kommission überzeugen sich durch Besichtigung und Revision an Ort und Stelle, ob die Gebäudebeschreibungen richtig, insonderheit ob diejenigen Merkmale der Wahrheit gemäß angegeben sind, welche die Klassifikation bedingen. Sie rektifiziren demnach letztere, wo es nöthig ist, prüfen die vom Eigenthümer in Antrag gebrachte Versicherungssumme und begutachten deren Klassifizirung.

§. 19.

Wzory drukowane, od dyrekcyi towarzystwa wydane, w których opisy te powinny być zamieszczone, muszą się zawsze znajdować zapasem w każdym magistracie i być udzielane interesentom bezpłatnie na koszt towarzystwa. Postarać się także mają magistraty o sposobność dla interesentów, ażeby im potrzebne wzory za słuszną opłatę za pisanie według ich podań wypełniał.

§. 20.

Każdego domu składającego odgraniczoną posiadłość lub zagrodę, ma jeden tylko opis w trzech exemplarzach być sporządzonym i — we wszystkich rubrykach z wyjątkiem rubryki klasy dotyczącéj, dokładnie wypełnionym, — przez właściciela w prawnéj formie podpisanym i magistratowi podanym.

§. 21.

Magistrat następnie przekłada do rozpatrzenia opisy budynków utworzonéj w każdém mieście komisyi, któréj członków obiera, a która składa się z jednego członka magistratu, ze zaprzysiężonego tym końcem cieśli, z mularza podobnież przysięgą zobowiązanego i z dwóch w miejscu zamieszkałych członków.

§. 22.

Wszyscy członkowie komisyi przekonywają się oględem i rozpatrzeniem na miejscu, czyli zgodni z prawdą podane są te przedmioty, które są klasyfikacyi warunkiem. Podług tego prostują, gdzie tego potrzeba, wyrozumiewają proponowaną od właściciela sumę asekuracyiną, i dają opinię względem jéj uklasyfikowania.

§. 23.

Hat die Kommission gegen die vorgelegte Beschreibung, gegen die Versicherungssumme und gegen die beantragte Klasse keine Erinnerungen zu machen, oder unterwirft sich der Versicherer den von derselben für nöthig erachteten Abänderungen, so wird solches auf der Beschreibung durch die Kommission mit deren Unterschrift registrirt, und hierunter von dem Magistrate das pflichtmäßige Attest beigefügt, daß die Beschreibung und Klassifikation der Gebäude wahrheitsgemäß angegeben, auch die begehrte Versicherungssumme den muthmaßlichen Werth eines jeden Gebäudes nicht übersteige, und daß der Versicherer die Beschreibung eigenhändig vollzogen habe.

§. 24.

Findet aber die Kommission Bedenken gegen die in Antrag gebrachte Versicherung, und insbesondere gegen die Höhe der Versicherungssumme, und ist der Eigenthümer des Gebäudes nicht gemeint, auf die Vorhaltung des Magistrats die Versicherungssumme so weit, daß dem letztern und der Kommission kein Bedenken weiter übrig bleibt, herabzusetzen, so tritt die Nothwendigkeit einer Taxe ein.

§. 25.

Dieselbe muß in solchem Falle von einem vereideten Baubeamten, mit kunstmäßiger Genauigkeit, unter Zuziehung eines Deputirten des Magistrats, zu dem Zwecke und aus dem Gesichtspunkte aufgenommen werden, daß dadurch mit Rücksicht auf die örtlichen Materialienpreise und mit billiger Berücksichtigung des geringeren Preises derjenigen Fuhren, Handreichungen und andern, keine technische Kunstfertigkeit erfordernden baulichen Arbeiten, die der Eigenthümer mit seinem Hauswesen selbst bestreiten kann, der dermalige Werth derjenigen in dem Gebäude enthaltenen Baumaterialien und Bauarbeiten festgestellt werde, welche durch

§. 23.

Nie ma komisya żadnych napomnień przeciw złożonemu opisowi, przeciw sumie asekuracyinéj i przeciw proponowanéj klasie, lub asekurujący podda się zmianom przez komisyę potrzebnemi uznanym, ostatnia wyrazi to na opisie stwierdzając to swym podpisem, pod którym magistrat sumiennie poświadcza, iż opis i klasyfikacya budynków rzetelnie podane, że żądana suma asekuracyina domysłowéj wartości każdego budynku nie przechodzi i że asekurator opis własną ręką podpisał.

§. 24.

Jeżeli zaś komisya ma wątpliwość przeciw wniesionéj asekuracyi a mianowicie przeciw wysokości sumy asekuracyinéj, a właściciel budynku nie chce zniżyć, na przekładanie magistratu, sumy asekuracyinéj tak dalece, iżby mu i komisyi żadna nie pozostawała wątpliwość, wówczas należy koniecznie przedsięwziąść oszacowanie budynku.

§. 25.

W takim przypadku przyzwanym być musi przysięgły budowniczy dla sporządzania, na koszt właściciela, z umiejętną akuratnością, za przywołaniem deputowanego magistratu, formalnéj taxy w tym celu, iż przez takową, ze zastósowaniem się do miejscowych cen materyałów i ze słuszną uwagą na mierniejszą cenę fur, posług ręcznych i inne, żadnéj technicznéj zręczności nie wymagające roboty budowlane, które właściciel domowemi środkami opędzić może, oznaczoną zostaje tegoczesna wartość tych w budynku zawartych materyałów i robót budowlanych, które zni-

Feuer zerstört und beschädigt werden können, mit Ausschluß dessen, was nicht durch Feuer verletzt werden kann. Der dermalige Werth der Bauarbeiten ergiebt sich bei Gebäuden, die nicht mehr völlig im baulichen Zustande sind, dadurch, daß deren nach vorstehenden Bestimmungen festgestellter Werth in demselben Verhältnisse reduzirt wird, in welchem der Materialienwerth in dem vorgefundenen Zustande zu demjenigen Werthe steht, den die Baumaterialien in völlig gutem Zustande haben würden.

Die Kosten dieser Taxe fallen dem Theile zur Last, der nach angestellter Untersuchung Unrecht hat. Wenn beide Theile Unrecht haben, so werden die Kosten von jedem Theile zur Hälfte getragen.

§. 26.

Die solchergestalt vorbereiteten Beschreibungen, Taxen und Klassifikationen werden der Provinzial-Feuersozietäts-Direktion dreifach überreicht. Ein Exemplar bleibt bei ihren Akten, und zwei Exemplare gelangen, mit Genehmigung vollzogen, an den Magistrat zurück, der wiederum ein Exemplar davon ad acta nimmt und das andere dem Versicherten zustellt.

§. 27.

Die Summe, mit welcher die Taxe abschließt, muß mit zehn theilbar sein, oder dahin abgerundet, und die Taxe in doppelter Ausfertigung von dem taxirenden Baubeamten selbst vollzogen werden. Ueber die dadurch festgestellte Werthsumme hinaus ist schlechterdings keine Feuerversicherung statthaft.

§. 28.

Sowohl bei der von dem Eigenthümer selbst bestimmten Versicherungssumme, als bei der Taxirung ist auch noch darauf zu achten, daß, wenn der Eigenthümer des Gebäudes etwa freies Bau-

szczeniu lub uszkodzeniu przez ogień ulegają, a zatém z wyłączeniem tego wszystkiego, czego ogień zniweczyć nie może. Tegoczesna wartość robót budowlanych okazuje się przy budynkach nie znajdujących się w zupełnie budynkowym stanie, przez zredukowanie ustanowionéj według poprzednich przepisów wartości, którąby miały materyały budowlane w zupełnie dobrym stanie.

Koszta téj taxy ponosi strona, wskutek uprzedniéj indagacyi upadająca. Jeżeli obie strony za ulegające są uznane, natenczas każda strona ponosi połowę kosztów.

§. 26.

Przygotowane w ten sposób opisy, taxy i klasyfikacye podają się w trzech exemplarzach prowincyalnéj dyrekcyi towarzystwa ogniowego, z których jeden exemplarz pozostaje przy jéj aktach, a dwa exemplarze podpisane z aprobacyą, wracają do magistratu, który znów bierze z nich jeden exemplarz do akt, a drugi przeseła zabezpieczonemu.

§. 27.

Suma, jaką się taxa zamyka, powinna się dzielić przez dziesięć lub w ten sposób być zaokrągloną, a taxa w dwóch exemplarzach przez szacującego urzędnika budowniczego podpisaną. Na wyższą od ustanowionéj przez to sumy wartości asekuracya ogniowa w żaden sposób miejsca mieć nie może.

§. 28.

Tak gdy właściciel sumę asekuracyiną sam oznaczy, jako też gdy oszacowanie nastąpiło, pominąć nie należy, aby wartość drzewa, jeżeli właścicielowi budynku prawo bezpłatnego

holz zu fordern Befugniß hat, der Werth des letzteren außer Ansatz bleibe.

Dagegen ist derjenige, welcher das freie Bauholz zu liefern verpflichtet ist, berechtigt, solches besonders zu versichern; dies darf jedoch nur bei derselben Versicherungsanstalt geschehen, bei welcher das Gebäude selbst assoziirt ist.

§. 29.

Uebrigens dürfen weder die auf den Grund bloßer Beschreibungen gewählten Versicherungssummen, noch die blos zum Zwecke der Feuerversicherung aufgenommenen Taxen zur Grundlage bei öffentlichen oder Gemeideabgaben und Lasten angewendet und überhaupt wider den Willen der Grundbesitzer jemals zu fremdartigen Zwecken benutzt werden.

§. 30.

Regelmäßige periodische Revisionen der Versicherungssummen oder Taxen, um die durch den Verlauf der Zeit erfolgende Verminderung des Werths der versicherten Gebäude im Auge zu behalten, sind zwar nicht erforderlich, die Sozietäts-Direktion hat aber jederzeit das Recht, solche Revisionen allgemein oder einzeln auf Kosten der Sozietät durch einen vereideten Baubeamten auf Grund der vorhandenen Gebäudebeschreibungen vorzunehmen.

In dergleichen Fällen tritt der durch die Revision ermittelte gemeine Bauwerth als versicherungsfähig bleibende Summe, von dem Tage ab, wo solche von der Sozietäts-Direktion verfügt worden ist, in Kraft. Wenn der Gebäudebesitzer mit der Feststellung der Sozietäts-Direktion nicht einverstanden ist, bleibt ihm nur überlassen, auf seine Kosten eine spezielle Taxe nach den im §. 25. getroffenen Bestimmungen aufnehmen zu lassen. Wird durch die Taxe eine andere Summe ermittelt, so kann der Gebäudebesitzer die Versicherung des Gebäudes nach deren Ergebniß verlangen.

domagania się takowego służy, w anszlagu nie była umieszczoną.

Natomiast obowiązany do bezpłatnego wydawania drzewa, ma prawo zabezpieczyć takowe zosobna; to jednakże nastąpić tylko może w tém towarzystwie ogniowém, w którém budynek jest zabezpieczony.

§. 29.

Zresztą tak podane na mocy opisów sumy asekuracyine, jako też jedynie celem asekuracyi ogniowéj przyjęte taxy, nie mogą ani służyć za podstawę rozkładu publicznych lub gminnych podatków i ciężarów, ani być użytemi wbrew woli właścicieli budynków, do jakichkolwiek innych celów.

§. 30.

Regularne peryodyczne rewizye sum asekuracyinych i tax, aby mieć na oku zmniejszającą się czasem wartość zaasekurowanych budynków, nie są wprawdzie potrzebne; wolno przecież dyrekcyi towarzystwa każdego czasu przedsiębrać takowe ogólne lub szczególne na koszt towarzystwa rewizye przez przysięgłego urzędnika budowniczego na zasadzie istnących już opisań budynków.

W takich przypadkach nabywa mocy wypośrodkowana przez rewizyą zwyczajna wartość budowy jako suma pozostająca zdolna do zabezpieczenia, począwszy od dnia, w którym takowa przez dyrekcyą towarzystwa rozporządzoną została. Skoro posiedziciel budynków z ustanowieniem dyrekcyi towarzystwa się nie zgadza, natenczas na swoje koszta specyalną taxę według postanowień w §. 25. wydanych może kazać sporządzić. Jeżeli przez tę taxę inna suma wypośrodkowaną zostanie, natenczas posiedziciel budynku zabezpieczenia budynku według rezultatu takowéj żądać może.

Nicht blos die bei dem Betriebe der Sozietät thätigen, sondern alle Verwaltungsbehörden und Beamten sind verpflichtet, den Zustand versicherter Gebäude, zumal solcher, deren Werth nach der Erfahrung schnell abzunehmen pflegt, fortwährend im Auge zu behalten und bei eintretendem Verfalle der Gebäude oder anderer durch den Verlauf der Zeit erfolgenden Verminderung ihres Werthes sofort Anzeige zu machen, weil die Versicherungssumme niemals den wirklich noch vorhandenen Werth der versicherten Gegenstände übersteigen, und nur für letzteren Brandvergütigung gewährt werden darf.

Nietylko przy obrocie towarzystwa czynni, ale też wszelkie władze i urzędnicy administracyi są obowiązani, stan zabezpieczonych budynków, a mianowicie takich, których wartość według doświadczenia prędko się zmniejsza, ciągle mieć na baczności i przy zachodzącém zniszczeniu budynków albo innego zmniejszenia wartości natychmiast doniesienie uczynić, ponieważ suma zabezpieczenia nigdy wartości wprawdzie istnącéj zabezpieczonych przedmiotów nie ma przechodzić, i tylko za ostatnią wynagrodzenie szkody przez pożar wyrządzonéj udzielić wolno.

VI. Erhöhung und Heruntersetzung der Versicherungssumme.

§. 31.

In der Regel kann Jeder die bisherige Versicherungssumme bis zu dem zulässigen Maximum erhöhen, oder auch bis zu einem beliebigen Minderbetrage heruntersetzen lassen. Jedoch findet in den Fällen des §. 12. auch die Heruntersetzung der Versicherungssumme, ohne die ausdrückliche Einwilligung der registrirten Realgläubiger, oder den Nachweis der geschehenen Tilgung ihrer Forderungen nicht statt.

Derjenigen nothwendigen Heruntersetzung der Versicherungssumme oder der gänzlichen Entlassung des Gebäudes aus der Sozietät, welche daraus folgt, daß etwa der Werth des durch Feuer zerstörbaren oder unbrauchbar zu machenden Theils des versicherten Gebäudes, oder das danach oder sonst zulässige Maximum nicht mehr die Höhe der bisherigen Versicherungssumme erreicht, oder daß der Eigenthümer grobe Fahrlässigkeit bei der Handhabung mit Feuer und Licht verschuldet, oder durch gänzliches Verlassen desselben sie dem Verderben Preis giebt, muß sich aber ein Jeder unterwerfen,

VI. Podwyższenie i zniżenie sumy asekuracyinéj.

§. 31.

W ogólności wolno każdemu, domagać się podwyższenia dotychczasowéj sumy asekuracyinéj aż do przyzwolonego najwyższego stopnia (maximum), lub zniżenia jéj na dowolną kwotę. Wszakże w przypadkach §. 12. i zniżenie sumy asekuracyinéj, bez wyraźnego przyzwolenia zapisanych wierzycieli, lub udowodnienia uiszczonéj im wypłaty, nie ma miejsca.

Koniecznemu zaś zniżeniu sumy asekuracyinéj, pochodzącemu ztąd, że wartość uległéj zniszczeniu lub uszkodzeniu przez ogień takiéj części budynku zaasekurowanego, lub pozwolone maximum już dotychczasowéj sumie asekuracyinéj nie wyrówna, albo że właściciel niedbalstwo wielkie przy obchodzeniu się ogniem i światłém przewinił, albo przez całkowite opuszczenie takowego zniweczeniu wystawił, każdy poddać się winien bez sprzeciwiania się temu ze strony hipotecznych wierzycieli i innych interesentów, jednakowoż

und es steht also dagegen den Hypothekengläubigern und sonstigen Interessenten kein Widerspruch zu; doch soll davon denen von ihnen, die im Kataster vermerkt sind, von Amtswegen Kenntniß gegeben werden.

VII. Beiträge der Interessenten und deren Klassifikation.

§. 32.

Die von den Theilnehmern der Sozietät zu leistenden Beiträge werden in ordentliche und außerordentliche unterschieden, die beide gleichmäßig zur Bestreitung aller Ausgaben der Städte-Feuersozietäts-Kasse bestimmt sind.

Die ordentlichen Beiträge werden für denjenigen Zeitraum, auf welchen die Beiträge sich beziehen, nach der katastrirten Versicherungssumme, dem muthmaßlichen alljährlichen Bedarf gemäß, abgemessen und ein- für allemal festgestellt, und müssen ohne besondere Ausschreibung eingezahlt werden; den außerordentlichen Beiträgen aber, welche nur von Zeit zu Zeit eintreten können, um zu decken, was etwa von dem wirklichen Bedarf der Städte-Feuersozietäts-Kasse zur Bestreitung der vorkommenden Brandvergütigungen und sonstigen Obliegenheiten, nach Abrechnung der durch ordentliche Beiträge aufgebrachten Summe, noch fehlen möchte, muß jedesmal eine förmliche Ausschreibung vorhergehen. Uebrigens ist jeder außerordentliche Beitrag auf ein leicht zu berechnendes Verhältniß zu dem ordentlichen Beitrag (z. B. die Hälfte, ein Drittel, oder aber das Anderthalbfache, Doppelte desselben) festzusetzen.

§. 33.

Die Einzahlung der gewöhnlichen (ordentlichen) Beiträge muß in den ersten acht Tagen der Monate Januar und Juli jeden Jahres erfolgen. Werden die Beiträge bis zum 15. Februar und

tym z pomiędzy nich, którzy w katastrze są wymienieni, wiadomość ma być z urzędu udzieloną.

VII. Składki interesentów i ich klasyfikacya.

§. 32.

Składki, które członkowie towarzystwa opłacać winni, dzielą się na zwyczajne i nadzwyczajne, przeznaczone jedne jak drugie na opędzanie wszelkich wydatków kasy prowincyalnego towarzystwa ogniowego.

Składki zwyczajne będą według pewnych procentów sumy asekuracyinéj katastrowanéj na czas, do którego się składki odnoszą, miarkowane domysłowemi rocznemi potrzebami, raz na zawsze ustanowione i muszą być bez oddzielnego wypisu wnoszone, składki zaś nadzwyczajne, które tylko czasami zdarzać się mogą, będąc przeznaczone na zakrycie tego, czegoby do istotnych potrzeb kasy towarzystwa na zaspokojenie bonifikacyi ogniowéj i innych wydatków, po otrąceniu sumy składek zwyczajnych, jeszcze nie dostawać mogło, muszą być zawsze wprzód wyraźnie rozpisane. Zresztą każda nadzwyczajna składka powinna być ustanowiona na z łatwością obrachowanym być mający stosunek, do zwyczajnéj składki, (np. połowa, trzecia część, lub też półtorakrotna, podwójna ilość).

§. 33.

Składki zwyczajne w pierwszych ośmiu dniach miesiąca Stycznia i Lipca każdego roku wnoszone będą. Jeżeli składki aż do dnia 15. Lutego i 15. Sierpnia nie są wpłacone, na-

15. August nicht eingezahlt, so wird der Versicherungsvertrag als aufgelöst betrachtet, der Anspruch auf Brandschadenvergütigung nicht weiter zugestanden und die Versicherung im Kataster gelöscht, dem Interessenten aber durch den Magistrat hiervon schriftliche Nachricht gegeben. Derselbe bleibt jedoch zur Zahlung der früheren, sowie des Beitragsrestes für das laufende halbe Jahr noch verpflichtet. Dasselbe gilt von den Restanten außerordentlicher Beiträge, jedoch mit Rücksicht auf die dann in der Ausschreibung jedesmal besonders zu bestimmenden Zahlungstermine. Rückstände werden in gleicher Art wie die öffentlichen Abgaben von den Restanten exekutivisch beigetrieben.

Die oben bestimmte Auflösung des Vertrags für den Fall der verabsäumten rechtzeitigen Zahlung der Beiträge kann jedoch nur gegen die nach Emanation des revidirten Reglements Beitretenden stattfinden.

§. 34.

In dem Falle des Ausscheidens des Assoziaten in Folge der Nichtentrichtung der Beiträge (§. 33.) muß vom Magistrat den im Kataster eingetragenen Gläubigern davon Nachricht gegeben werden, welchen dann das Recht zusteht, gegen Zahlung des Beitrages die Versicherung wieder aufzunehmen.

§. 35.

Die bei der Provinzialstädte-Feuersozietät zu versichernden Gebäude werden mit Rücksicht auf ihre Beschaffenheit, Lage und Benutzung, und nach dem daraus hervorgehenden Grade ihrer Feuergefährlichkeit in sechs verschiedene Klassen eingeschätzt, und zwar in zwei Hauptklassen, deren jede wiederum in drei Unterabtheilungen zerfällt. Für die Hauptklasse entscheidet die feuersichere oder feuerunsichere Bedachung, und für die Unterabtheilungen giebt die übrige Bauart des Gebäudes den Maaßstab.

tenczas umowa asekuracyina za rozwiązaną się uważa, pretensya o wynagrodzenie szkody z pożaru wynikłéj się nie przypuszcza, a zabezpieczenie w katastrze wykreśloném, i interesentowi przez magistrat o tém wiadomość piśmiennie udzieloną zostanie. Takowy pozostaje jednakowoż do zapłaty dawniejszéj składki jako też resztującéj za bieżące półrocze jeszcze obowiązany. Toż samo się rozumi o resztujących nadzwyczajne składki, jednakowoż z uwzględnieniem terminu zapłaty, który we wypisaniu za każdą razą szczególnie ma być oznaczonym. Zaległości w rówien sposób, jak publiczne podatki od resztujących exekutywnie ściągnięte zostaną.

Powyżéj oznaczone rozwiązanie umowy na przypadek nieuiszczonych w należytym czasie składek jednakowoż tylko przeciwko tym nastąpić może, którzy po emanacyi rewidowanego regulaminu przystąpili.

§. 34.

W przypadku wystąpienia stowarzyszonego, wskutek nieuiszczenia składek (§. 33.) magistrat w katastrze zapisanych wierzycieli o tém uwiadomić powinien, którym natenczas prawo służy za zapłatą składki zabezpieczenie znów uskutecznić.

§. 35.

Budynki, które w prowincyalno-miejskiém towarzystwie ogniowém zabezpieczone być mają, ze względu na strukturę, położenie i użycie i w miarę wynikającego ztąd stopnia, w jakim niebezpieczeństwem ognia zagraża, w sześć rozmaite klasy oszacowane zostaną, i wprawdzie dwie główne klasy, z których każda dzieli się znowu na trzy poddziały. We względzie klas głównych rozstrzyga dach wytrwały lub nie wytrwały na ogień, a we względzie poddziałów reszta składu budowy jest miarodawczą.

Demnach gehören:

1) zur ersten Klasse: Gebäude mit feuerfester Bedachung (d. h. von Stein oder Metall, ingleichen nach Dornscher oder einer andern ihr gleichzustellenden Methode), insofern sie auch in ihren gemauerten Umfassungswänden und der Dachgiebel bis unter das Dach massiv sind;

2) zur zweiten Klasse: Gebäude mit dergleichen feuerfester Bedachung, deren Umfassungs- und Scheidewände, mit Einschluß der Dachgiebel, aus Bind- oder Fachwerk bestehen, d. h. mit Holz abgebunden und mit gebrannten Ziegeln ausgemauert sind;

3) zur dritten Klasse: Gebäude mit dergleichen feuerfester Bedachung, deren Umfassungswände entweder ganz aus Schrotholz, oder aus Bindwerk, welches blos mit Holz und Lehm ausgestückt, oder mit Holz beschlagen ist, bestehen;

4) zur vierten Klasse: die bei der ersten Klasse beschriebenen massiven Gebäude mit Holz-, Stroh- oder Rohrdach;

5) zur fünften Klasse: die bei der zweiten Klasse beschriebenen halbmassiven Gebäude mit feuerunsicherer Bedachung;

6) zur sechsten Klasse: die bei der dritten beschriebenen hölzernen Gebäude mit dergleichen Bedachung.

Der Beitrag für die als Pertinenzstücke eines Gebäudes (§. 5.) versicherten Gegenstände richtet sich nach ihrer baulichen Beschaffenheit und dem Zustande der Gebäude.

Die Zulassung der Versicherung, der Betrag der Versicherungssumme, die Klassifikation und der Beitragssatz der

Zuckersiedereien,
Cichorienfabriken,
Torfschuppen,

I tak należą:

1) do pierwszéj klasy: budynki z wytrwałym na ogień dachem (t. j. dachówkowym, lub metalowym, to samo podług metody Dorna lub innéj tamtéj wyrównywającéj), jeżeli takowe także w ścianach obwodowych aż pod dach są murowane;

2) do drugiéj klasy: budynki z takimże ogniotrwałym dachem, których obwodowe i przegrodne ściany włącznie szczytów są w związarkę lub w reglówkę, t. j. drzewem związane i paloną cegłą wymurowane;

3) do trzeciéj klasy: budynki z równie ogniotrwałym dachem, których ściany obwodowe albo są całkiém z drzewa lub w związarkę, albo w strychulec, lub drzewem wyłożone;

4) do czwartéj klasy: opisane w pierwszéj klasie murowane budynki z dachem słomą, drzewem lub trzciną pokrytym;

5) do piątéj klasy: opisane w drugiéj klasie budynki w Pruski mur z nietrwałym na ogień dachem;

6) do szóstéj klasy: opisane w trzeciéj klasie budynki drewniane z takimże dachem.

Składka przedmiotów, które jako pertynencye budynku (§. 5.) są zabezpieczone, stosuje się do struktury i do stanu budynków.

Dopuszczenie zabezpieczenia, kwota sumy zabezpieczenia, klasyfikacya i składka następujących budowań:

cukrowni,
fabryk cykoryi,
szopy torfu,

Theeröfen,
Ziegelöfen und Schuppen,
Theatergebäude,
Schiffsmühlen,
Windmühlen aller Art,
Potaschsiedereien,
Eisen- und Kupferhämmer,
Walzwerke und ähnlicher Anstalten,
Röthe- und Lohmühlen,
Sodafabriken,
Holzsäurefabriken,
Vitriolfabriken,
Salmiakfabriken und
Fabriken jeder Art nach dem Ermessen der Provinzial-Direktion,

wird von derselben nach einem Uebereinkommen mit dem Besitzer solcher Anlagen festgestellt mit dem Vorbehalte, daß der Sozietät von Jahr zu Jahr freisteht, ein solches Vertragsverhältniß drei Monate vor Ablauf des Jahres aufzukündigen. Für große Risikos wird der Sozietäts-Direktion die Befugniß eingeräumt, Rückversicherungen abzuschließen.

§. 36.

Weil es jedoch, bezüglich der Feuergefährlichkeit, nicht einerlei ist, ob ein Gebäude, von was immer für Bauart, ganz isolirt oder in feuergefährlicher Nachbarschaft steht, ob es Feuerstellen enthält, oder gar nicht bewohnt wird, ob darin feuerunsichere Gewerbe getrieben oder leicht brennbare Materialien aufbewahrt werden, so soll die Städte-Feuersozietäts-Direktion verpflichtet sein, in Berücksichtigung vorgenannter Umstände, die Beiträge einzelner Versicherten zu ermäßigen und zu erhöhen, jedoch niemals weiter, als bis zur nächsten Klasse. Hierbei wird, da diese Maaßgabe bei den beiden äußersten Klassen nicht Platz greifen kann, ausdrücklich noch bestimmt, daß Ermäßigungen in der ersten Klasse nicht über $\frac{1}{3}$ und Erhöhungen in der sechsten Klasse nicht über $\frac{1}{2}$ eines Klassendifferenz-Quantums ausgedehnt werden dürfen.

smolarnie,
cegelnie i szopy,
budynki teatralne,
młyny okrętowe,
wiatraki wszelkiego rodzaju,
fabryki potażu,
hamernie żelaza i miedzi,
walcarnie i tym podobne zakłady,
fabryki czerwonego i kory,
fabryki sody,
fabryki kwasu drzewnego,
fabryki witryolu,
fabryki amonii i
fabryki każdego rodzaju według zdania prowincyalnéj dyrekcyi,

w porozumieniu z posiedzicielem takich zakładów ustanawia się ze zastrzeżeniem, iż towarzystwo od roku do roku umowę trzy miesiące przed upływem roku wypowiedzieć może. Za znaczne ryzyko dyrekcyi towarzystwa służy prawo, zabezpieczenia wzajemne zawierać.

§. 36.

Ponieważ jednak, co się tyczy niebezpieczności ognia, nie wypada na jedno: czyli budynek, jakakolwiek jego konstrukcya, całkiém osobno lub w niebezpiecznêm we względzie ognia sąsiedztwie stoi, czyli ma ogniska, lub wcale nie jest zamieszkany, czyli w nim sprawowany jest niebezpieczny co do ognia proceder, lub służy na skład palnych materyałów, ma być dyrekcya towarzystwa ogniowego miastecznego obowiązaną, z uwagą na przerzeczone okoliczności zniżyć i zwiększyć składki pojedynczych asekuratów, nigdy jednak nie sięgając daléj jak do najbliższéj klasy. W tém miejscu, ponieważ stosunek ten nie może służyć za normę przy dwóch klasach, najwyższéj i najniższéj, stanowi się nadto wyraźnie: iż zniżenia w pierwszéj klasie nie mogą nad $\frac{1}{3}$ a podwyższenia w szóstéj klasie nad $\frac{1}{2}$ różniącéj się w klasach ilości być rozciągane.

§. 37.

Welche Gewerbe als feuerunsicher zu betrachten, bleibt dem Ermessen der Feuersozietäts-Direktion anheimgestellt. Festgesetzt wird in dieser Beziehung nur noch, daß bei Beurtheilung feuergefährlicher Nachbarschaft, außer der Feuerunsicherheit der Bauart, auch die der Benutzung des Nachbargebäudes in Anschlag kommen soll.

§. 37.

Zostawia się uprzednio uznaniu dyrekcyi towarzystwa ogniowego, które procedery za niebezpieczne od ognia uważać należy. Ustanawia się tylko jeszcze w tym względzie, iż przy wyrozumiewaniu niebezpiecznego od ognia sąsiedztwa należy tylko uważać na grożącą niebezpieczeństwem ognia konstrukcyę, a także i na użycie budynku sąsiedzkiego.

§. 38.

Bei Gebäuden von gemischter Bau- oder Bedachungsart bestimmt der feuergefährlichere Theil derselben die Klasse, zu welcher sie gehören.

§. 38.

Przy budynkach różnego gatunku w budowie i dachu stanowi klasę część tegoż od ognia mniéj lub więcéj niebezpieczna.

§. 39.

Hiernach hat über die Klasse, in welche ein zur Versicherung angemeldetes Gebäude gestellt werden soll (§. 21.), auf das Gutachten der städtischen Kommission und des Magistrats die Feuersozietäts-Direktion zu entscheiden, welche auch, wenn sie bei eintretenden Revisionen (§. 30.) Veranlassung dazu findet, ein Gebäude jederzeit aus einer Klasse in die andere zu versetzen berechtigt ist.

Der Magistrat hat dem Eigenthümer das Resultat des Gutachtens sogleich, damit der letztere, wenn er es nöthig findet, seine Rechte bei der Feuersozietäts-Direktion vor deren Entscheidung näher ausführen könne, bekannt zu machen, hiernächst aber auch ein Exemplar der überreichten Beschreibung, mit jener Entscheidung versehen, zur Resolution, resp. als Sozietätskontrakt zuzustellen. Ist der Eigenthümer mit der Bestimmung der Feuersozietäts-Direktion nicht zufrieden, so steht ihm der Weg des Rekurses (§. 103.) zu.

Jedenfalls aber gilt einstweilen die Bestimmung der Feuersozietäts-Direktion dergestalt, daß ein davon abweichendes Resultat erst mit dem nächsten fälligen Eintrittstermine (§. 14.) in Wirksamkeit tritt.

§. 39.

A tak o klasie, w któréj ma być umieszczonym budynek do asekuracyi podany, stanowić ma za opinią komisyi miejskiéj (§. 21.) i magistratu dyrekcya towarzystwa ogniowego, która też, skoro przy zachodzących rewizyach (§. 30.) do tego spowodowanie zachodzi, budynek każdego czasu z jednéj klasy do drugiéj przesadzić może.

Magistrat powinien niebawnie zawiadomić właściciela o rezultacie opinii, aby tenże, widząc tego potrzebę, mógł bliżéj wykazać swe prawa u dyrekcyi towarzystwa ogniowego przed jéj decyzyą, następnie zaś także exemplarz podanego opisu, z dołączeniem rzeczonéj decyzyi, za rezolucyą resp. jako kontrakt towarzystwa onemuż przesłać. Jeżeli właściciel nie zaprzestaje na decyzyi dyrekcyi towarzystwa ogniowego, natenczas wolno mu założyć rekurs (§. 103.).

W każdym przypadku zaś postanowienie dyrekcyi towarzystwa ogniowego w téj mierze ma ważność, iż zbaczający rezultat dopiero z najbliższym terminem wstąpienia (§. 14.) skuteczności nabiera.

§. 40.

Das Beitragsverhältniß der sechs Klassen wird dahin bestimmt, daß auf je Einen Silbergroschen für jedes Einhundert Thaler Versicherungswerth, welcher in der ersten Klasse zu bezahlen ist, die zweite Klasse zwei Silbergroschen, die dritte Klasse drei Silbergroschen, die vierte vier Silbergroschen, die fünfte fünf Silbergroschen, die sechste sechs Silbergroschen beitragen muß.

Die Bestimmung der ordentlichen Beiträge nach Gelde bleibt der Provinzialstädte-Feuersozietäts-Direktion überlassen, weil es dabei auf das Verhältniß der Versicherungssummen und des durchschnittlichen Bedarfs an Vergütigungsgeldern, Unkosten 2c. ankommt.

Diese Bestimmung, welche den Interessenten zeitig bekannt zu machen ist, damit der Vorschrift des §. 33. genügt werden kann, ist jedoch so zu treffen, daß dabei auf einen Ueberschuß, zur Bildung eines eisernen Fonds, Rücksicht genommen wird. Dieser Ueberschuß darf aber jährlich zwei Silbergroschen vom Hundert bei der sechsten Klasse, und den hiernach verhältnißmäßig abzumessenden Beitrag der übrigen Klassen, nicht übersteigen und soll nach und nach nur bis zur Höhe eines gewöhnlichen Halbjahrsbedarf gebracht werden. Der so gebildete Fonds, welcher dazu bestimmt ist, um die Sozietät in den Stand zu setzen, ihre Zahlungsverpflichtung durch Vorschüsse jederzeit erfüllen zu können, ist unwiderrufliches Eigenthum der Feuersozietät. Austretende haben daran keinen Anspruch zu machen.

§. 41.

Die vorbestimmte Klasseneintheilung und das Beitragsverhältniß der verschiedenen Klassen sollen von zehn zu zehn Jahren, von der Publikation dieses Reglements an gerechnet, einer neuen Prüfung durch die Provinzialvertretung und das Resultat derselben Unserer Genehmigung unterworfen werden.

§. 40.

Stosunek składek sześciu klas oznacza się w téj mierze, iż za każdy trojak za każde sto talarów wartości zabezpieczenia, który w pierwszéj klasie ma być zapłacony, druga klasa dwa srebrne grosze, trzecia klasa trzy srebrne grosze, czwarta cztery srebrne grosze, piąta pięć srebrnych groszy, szósta sześć srebrnych groszy opłacać musi.

Oznaczenie składek zwyczajnych na pieniądze zostawia się na początku dyrekcyi prowincyalno - miejskiego towarzystwa ogniowego, gdyż tu idzie o stosunek sum asekuracyinych i potrzebnych w przecięciu pieniędzy na bonifikacye, koszta i t. d.

Postanowienie to, o którém interesentów wcześnie uwiadomić należy, ażeby się przepisowi §. 33. zadość stało, tak wszelako należy wystósować, ażeby przytém uważano na remanent celem utworzenia funduszu żelaznego. Remanent ten nie powinien jednakże rocznie przechodzić dwóch srebrnych groszy od sta, co do szóstéj klasy, i obrachować się mającéj wedle tego stosunku składki klas innych i ma zwolna tylko do wysokości potrzebnych zwyczajnych w półroczu składek być doprowadzonym. Tak utworzony fundusz, przeznaczony na to, aby towarzystwo pozostawić w stanie możności dopełnienia swego obowiązku płacenia zaliczeń każdego czasu, jest bezwarunkową towarzystwa własnością, do któréj występujący członkowie żadnego prawa nie mają.

§. 41.

Ustanowiony poprzednio podział klas i stosunek składek rozmaitych klas mają od dziesięciu do dziesięciu lat, rachując od publikacyi niniejszego regulaminu, nowemu rozpatrzeniu przez zastępstwo prowincyalne, a rezultaty jego Naszemu potwierdzeniu podlegać.

VIII. Bauliche Veränderungen während der Versicherungszeit.

§. 42.

Wenn während der Versicherungszeit in oder an den Gebäuden eine Veränderung oder Anlage gemacht wird, durch welche das versicherte Gebäude in seinen Grenzen oder in einzelnen Theilen eine andere Gestalt oder Benutzung erhält, als solche in dem Versicherungsvertrage (der Deklaration) beschrieben ist, so ist der Versicherte verpflichtet, dem Magistrate innerhalb des laufenden Semesters davon Anzeige zu machen und die approbirte Deklaration vorzulegen.

Dieselbe wird, nachdem darin die Veränderung eingetragen worden, mit dem Bemerken zurückgegeben, daß auch das Kataster berichtigt und die Berichtigung des Direktions-Katasters eingeleitet worden ist.

§. 43.

Hat die Veränderung die Folge, daß eine Versetzung des betreffenden Gebäudes in eine andere, zu höheren Beiträgen verpflichtete Klasse zu verfügen ist, so muß der Versicherte, wenn er die Anzeige nicht in dem laufenden Halbjahre gemacht hat, den vierfachen Betrag der Differenz zwischen den geringeren Beiträgen, welche er entrichtet hat, und den höheren, welche er hätte entrichten müssen, als Konventionalstrafe zur Feuersozietäts-Kasse einzahlen.

§. 44.

Dagegen muß, wenn eine Versetzung des Gebäudes in eine andere, zu höheren Beiträgen verpflichtete Klasse begründet befunden wird, der höhere Beitrag vom Anfange des Halbjahrs an, in welchem die Veränderung stattgefunden hat, ohne Zeitbeschränkung und außer den Strafbeiträgen geleistet werden.

VIII. Odmiany w budynkach w czasie asekurowania.

§. 42.

Przedsiębiorąc w ciągu czasu asekurowania w budynku lub koło niego jaką odmianę lub jaki zakład, przez które zabezpieczony budynek w swoich granicach albo w pojedynczych częściach inny kształt i używanie otrzyma, jak w umowie asekuracyinéj (deklaracyi) jest opisaném, obowiązkiem jest asekurowanego donieść o tém magistratowi w przeciągu półrocza i przedłożyć approbowaną deklaracyą.

Po zapisaniu zmiany takowa zwróci się z nadmienieniem, iż również kataster jest sprostowanym i sprostowanie katastru dyrekcyi zaczęte.

§. 43.

Jeżeli wskutek zmiany przesadzenie dotyczącego budynku w inną do wyższych składek zobowiązaną klasę ma być rozporządzoną, natenczas zabezpieczony, zaniedbawszy doniesienie w bieżącym półroczu, winien poczwórną ilość dyferencyi między mniejszemi składkami, które opłacił, a wyższemi, które powinien był opłacić, za karę konwencyonalną do kasy towarzystwa ogniowego złożyć.

§. 44.

Natomiast, jeżeli przesadzenie budynku w inną do wyższych składek zobowiązaną klasę za uzasadnioną uznaném zostanie, wyższa składka od początku półrocza, w którém zmiana zaszła, bez ograniczenia czasu i prócz składek karnych uiszczaną być musi.

IX. Brandschädentaxen.

§. 45.

Einer förmlichen Abschätzung des Schadens, welcher an einem, bei der Feuersozietät versicherten Gebäude durch Brand entstanden ist, bedarf es nur, wenn der Feuerschaden partiell gewesen und das Gebäude nicht völlig abgebrannt oder zerstört, also ein vollständiger Neubau nicht erforderlich ist.

Ein totaler Schaden ist dann vorhanden, wenn alle versicherten Gebäudetheile und die darin enthaltenen Materialien entweder vernichtet oder doch so beschädigt sind, daß die Gebäudetheile nicht mehr reparaturfähig sind und die Materialien weder zu einem Neubau, noch zu einer Reparatur verwendet werden können.

§. 46.

Die Abschätzung des Schadens hat dann den Zweck: das Verhältniß zwischen demjenigen Theil des von der Feuersozietät versicherten Bauwerthes, welcher durch das Feuer und bei dessen Dämpfung vernichtet, und demjenigen, welcher in einem brauchbaren Zustande geblieben ist, festzustellen. Sie wird daher nicht auf eine bestimmte Geldsumme, sondern vielmehr auf die vernichtete Quote des ganzen versicherten Objekts gerichtet, mithin dadurch ausgesprochen: welcher aliquote Theil des Werths, nach dem §. 25. aufgestellten Gesichtspunkt beurtheilt, vernichtet worden. Hierbei dient die der Versicherung zum Grunde gelegte Beschreibung (§. 18.) oder die etwa vorhandene Taxe (§. 25.) des abgebrannten Gebäudes zur Grundlage, und bleibt nach Umständen vorbehalten, die etwa mangelhaften Notizen durch den Augenschein, durch Zeugen oder sonst zu vervollständigen.

§. 47.

So wie ein Feuerschaden eingetreten ist, muß möglichst bald, und längstens innerhalb drei Tagen

IX. Szacowanie szkód.

§. 45.

Formalne oszacowanie szkody przez pożar w jakim budynku asekurowanym w towarzystwie ogniowém zrządzonéj wtenczas tylko będzie potrzebne, gdy szkoda takowa była cząstkową i budynek całkiém nie zgorzał, lub zniszczeniu nie uległ, a zatém zupełne odbudowanie nie jest potrzebném.

Totalna szkoda natenczas zachodzi, skoro wszelkie zabezpieczone części budynku i materyały w takowym albo zniweczone albo tak uszkodzone są, iż części budynku już więcéj nie zdają się do reparacyi i materyały ani do nowéj budowli, ani do reparacyi użyte być nie mogą.

§. 46.

Oszacowanie to ma wówczas na celu ustanowienie stosunku między tą zabezpieczonéj od towarzystwa ogniowego wartości budowlanéj częścią, która przez ogień i przy gaszeniu onegoż została zniszczoną a tą, która w przydatnym pozostała stanie. Odnosić się więc będzie nie do oznaczonéj sumy pieniężnéj, ale raczéj do zniszczonéj ilości całego zabezpieczonego przedmiotu, a zatém wyrzeczoném przez nie będzie: jaka część wartości miarkując wedle wskazanéj w §. 25. zasady, została zniszczoną. W téj mierze posłuży za podstawę opis będący prawidłem asekuracyi (§. 18.) lub exystująca może taxa (§. 25.) zgorzałego budynku, ze zastrzeżeniem, w miarę okoliczności, uzupełnienia wiadomości brakujących może, przez naoczne obejrzenie, przez świadków lub w innym sposobie.

§. 47.

Jak najprędzéj a jak najdaléj w przeciągu trzech dni po odebraniu wiadomości o poża-

nach völlig gedämpftem Feuer, eine Besichtigung des Schadens durch einen Deputirten des Magistrats, unter Zuziehung des Beschädigten und zweier Mitglieder der Gemeinde, die zu den Versicherten gehören und mit dem Beschädigten in keinem verwandtschaftlichen oder offenkundigen geschäftlichen Verhältnisse stehen, vorgenommen werden. Ergiebt sich, daß ein Totalschaden vorliegt, so ist darüber an Ort und Stelle eine Verhandlung aufzunehmen, wodurch dieses Resultat festgestellt wird. Handelt es sich aber von einer partiellen Beschädigung, so müssen bei der Schadenbesichtigung noch außerdem zwei, zu der Verhandlung vereidigte Sachverständige, nämlich ein Maurer- und ein Zimmermeister zugezogen, und von diesen die Abschätzung nach §. 46. sofort an Ort und Stelle vorgenommen und zum Protokoll erklärt, der Beschädigte selbst auch darüber gehört werden. Letzterer sowohl, als die Sozietäts-Direktion hat außerdem das Recht, die Abschätzungs-Verhandlung durch einen Bauinspektor, Baukondukteur oder sonstigen Bauverständigen revidiren zu lassen, worauf mit Rücksicht auf dessen Gutachten der Entschädigungsbetrag durch die Sozietäts-Direktion festgestellt wird.

§. 48.

In einem Separatprotokolle muß zugleich Alles, was über die Entstehung und erste Entdeckung des Feuers, dessen Ausbreitung, die Dämpfung desselben, die zuerst angekommenen Spritzen und andere Löschungshilfe und über sonstige, die Sozietät nach Inhalt des Reglements angehende Gegenstände, bekannt und durch Zeugen oder sonst zu ermitteln ist, geschichtlich verzeichnet, und Jeder, der durch den Brand beschädigt ist, darüber, ob, wo, wie hoch er — sei es sein Immobiliar- oder sein Mobiliarvermögen — gegen Feuer versichert habe, umständlich vernommen werden.

§. 49.

Beide Verhandlungen werden sofort, nebst einer Handzeichnung von der Brandstätte, sobald

rze, przedsięwziąść należy obejrzenie szkody przez deputowanego magistratu, za przybraniem pogorzelca i dwóch członków gminy, należących do liczby asekurowanych, a nie zostających z pogorzelcem w żadnych stosunkach pokrewieństwa lub jawnego spółkowania w procederze i t. d. Jeżeli całkowita okaże się szkoda, należy rezultat opisać w sporządzonym na miejscu pogorzeli protokule. Jeżeli uszkodzenie jest cząstkowe, trzeba nadto do obejrzenia szkody przybrać jeszcze dwóch, do téj czynności przysięgą zobowiązanych znawców, majstra mularza i cieślę, którzy oszacowanie według §. 46. niebawnie na miejscu przedsięwezmą i do protokułów zadeklarują; także uszkodzony powinien być w téj mierze słuchanym. Ostatni równie jak dyrekcya towarzystwa, mają nadto prawo, polecić przejrzenie czynności taxacyinéj budowniczemu inspektorowi, budowniczemu konduktorowi lub innemu biegłemu budowniczemu, poczém z oględem na jego opinię ustanowi dyrekcya towarzystwa kwotę bonifikacyi.

§. 48.

W oddzielnym protokule należy zarazem opisać historycznie wszystko, co o powstaniu i pierwszém postrzeżeniu ognia, jego rozszerzeniu, ugaszeniu, przybyłych najpierw sikawkach i innych pomocach gaszenia, tudzież o innych, towarzystwo według osnowy niniejszego regulaminu obchodzących przedmiotach jest wiadomém i przez świadków lub na innéj drodze może być wyśledzoném, oraz wysłuchać dokładnie każdego przez pożar uszkodzonego: czyli, gdzie i jak wysoko — bądź to swój nieruchomy lub ruchomy majątek — przeciw klęsce ognia zaasekurował.

§. 49.

Obadwa protokuły przesełają się niebawnie wraz z rysunkiem ręcznym pogorzeliska, skoro

eine solche zur Erläuterung nothwendig erscheint, an die Feuersozietäts-Direktion eingesandt, und bis zur Rückäußerung derselben, insofern diese in vierzehn Tagen nach der Schadenbesichtigung erfolgt, dürfen die Materialien oder abgebrannten oder eingerissenen Gebäude weder bei Seite geschafft, noch sonst verwendet, auch etwa noch stehende Gebäudetheile überhaupt nur allein im Falle eines Gefahr drohenden Einsturzes auf polizeiliche Anordnung abgetragen werden. Derjenige Versicherte, welcher dawider handelt, macht sich aller seiner Einwendungen gegen eine anderweitige Schadenfeststellung verlustig.

to na wyjaśnienie potrzebném się okaże, dyrekcyi towarzystwa ogniowego, i aż do oświadczenia się tejże, o ile takowe we czternastu dniach po obejrzeniu szkody nastąpi, materyały albo spalone lub zniweczone budynki ani oddalone ani inaczéj używane być nie mają, a jeszcze istnące części budynku tylko w przypadku grożącego zapadnięcia na rozporządzenie policyi zniesione być mogą. Zabezpieczony, który wbrew temu działa, staje się utratnym wszelkich zarzutów przeciwko innemu ustanowieniu szkody.

X. Auszahlung der Brandschadenvergütigung.

§. 50.

Für alle Beschädigung des versicherten Gebäudes durch Feuer wird die Brandschadenvergütigung geleistet, ohne daß die Art und der Grund der Entstehung des Feuers, er beruhe in höherer Macht, Zufall, Bosheit oder Muthwillen, darin einen Unterschied macht.

§. 51.

Wenn jedoch das Feuer von dem Versicherten selbst vorsätzlich, oder mit seinem Wissen und Willen, oder auf sein Geheiß von einem Dritten angelegt wird, so fällt die Verbindlichkeit der Sozietät zur Zahlung der Brandschadenvergütigung weg. Wegen bloßen Verdachts, daß der Versicherte das Feuer vorsätzlich verursacht habe, kann diese Zahlung nur so lange vorenthalten werden, bis der Staatsanwalt sich darüber erklärt, ob der Verdacht wirklich so dringend sei, daß von ihm auf Eröffnung der Kriminaluntersuchung werde angetragen werden. In diesem Falle hängt es von dem Ausfalle des Urtels ab, ob die Brandschadenvergütigung definitiv wegfällt, oder nach rechtskräftig entschiedener Sache nachzuholen ist.

X. Wypłata wynagrodzeń za poniesione szkody.

§. 50.

Wypłata wynagrodzeń szkody w asekurowanym budynku przez ogień zrządzoną płacone będzie wynagrodzenie, bez różnicy, czyli pożar powstał przez piorun, przypadek, złość lub swawolę.

§. 51.

Jeżeli zaś pożar przez asekurowanego lub z jego wiedzą, lub wolą albo na jego rozkaz przez kogo trzeciego był podłożony, natenczas obowiązek towarzystwa do zapłacenia wynagrodzenia bonifikacyi upada. Dla samego podejrzenia, iż asekurowany ogień rozmyślnie podłożył, zapłata ta tylko tak długo wstrzymaną być może, aż prokurator Rządowy się oświadczył, czy podejrzenie w istocie tak jest naglące, iż na wytoczenie indagacyi kryminalnéj wniosek uczynić może. W tym przypadku zależy od wypadku wyroku, czyli bonifikacya definitywnie upada, lub po prawomocnie rozstrzygniętéj sprawie ma być uiszczoną.

Wird nämlich der Versicherte freigesprochen, so muß die Nachzahlung erfolgen, im Falle einer Verurtheilung aber ist die Sozietät nicht dazu verpflichtet.

§. 52.

Ist der Brand entweder durch ein bloßes Versehen des Versicherten selbst, oder von seinem Ehegatten, seinen Kinder und Enkeln, oder von seinem Gesinde, oder von seinen Hausgenossen verursacht worden, und ist ermittelt, daß dem Versicherten ersten Falls in seinen eigenen Handlungen, andernfalls in der hausväterlichen Beaufsichtigung der vorgedachten Personen, eine grobe Verschuldung zur Last fällt, so kann die Zahlung der Brandgelder von Seiten der Sozietät, jedoch nur so lange zurückgehalten werden, bis in der strafgerichtlichen Untersuchung rechtskräftig erkannt und demnächst der Civilrichter, auf Grund der in der Untersuchung stattgefundenen Beweisaufnahme, in dem von dem einen oder dem andern Theile anzustrengenden Prozesse darüber entschieden haben wird, ob die Schadenvergütigung geleistet werden muß oder nicht.

§. 53.

Ob und wie weit sonst die Sozietät gegen jeden Dritten, welcher den Ausbruch des Feuers verschuldet hat, im Wege des Civilprozesses auf Schadenersatz klagen könne, wird nach den allgemeinen gesetzlichen Bestimmungen beurtheilt. Alle Rechte und Ansprüche auf Schadenersatz aber, welche dem Versicherten selbst gegen einen Dritten zustehen möchten, gehen bis auf den Betrag der geleisteten Brandschadenvergütigung, Kraft der Versicherung, auf die Sozietät über.

§. 54.

Derjenige Schaden, welcher im Kriege durch ein Feuer entsteht, welches, gleichviel ob von freundlichen oder feindlichen Truppen, nach Kriegs-

Jeżeli bowiem zabezpieczony za niewinnego uznanym zostanie, natenczas zapłacenie nastąpić musi, w przypadku skazania towarzystwo do tego nie jest obowiązane.

§. 52.

Jeżeli pożar powstał skutkiem nieostrożności samego asekurowanego lub jego żony, dzieci lub wnuków albo czeladzi, lub jego spółdomowników, a jeżeli wypośrodkowano, iż asekurowany w pierwszym razie w swych czynnościach, w drugim razie w dozorze nad wymienionemi osobami się dopuścił wielkiéj winy, natenczas zapłata bonifikacyi ze strony towarzystwa, jednakowoż tylko tak długo wstrzymaną być może, dopóki w indagacyi kryminalnéj prawomocnie nie wyrokowaném, a potém przez sędziego cywilnego na mocy dowodów w indagacyi w procesie od jednéj albo drugiéj strony wytoczonym, rozstrzygniętém zostanie, czyli bonifikacya ma być uiszczoną lub nie.

§. 53.

Czyli i jak dalece towarzystwo przeciw każdemu trzeciemu, z którego winy powstał ogień, w drodze procesu cywilnego skarzyć może o wynagrodzenie, rozpoznać należy według ogólnych postanowień prawa. Wszelkie zaś prawa i roszczenia o wynagrodzenie szkody, któreby asekurowanemu przeciw trzeciemu służyć mogły, przechodzą aż do ilości uiszczonéj bonifikacyi za szkody przez pożar zrządzone, mocą asekuracyi na towarzystwo.

§. 54.

Szkody w ciągu wojny przez ogień zrządzone, bądźże pożar przez wojska przyjacielskie lub nieprzyjacielskie, obyczajem wojen-

gebrauch, das heißt zu Kriegsoperationen oder zur Erreichung militairischer Zwecke auf Befehl eines Heerführers oder Offiziers, vorsätzlich erregt worden, wird zwar in der Regel, nicht aber für solche in den Rayons der Festungen gelegene Gebäude, deren Erbauer resp. Besitzer im Voraus gewußt haben, daß ihre Gebäude im Falle einer Vertheidigung der Festung destruirt werden müssen, von der Sozietät vergütigt.

§. 55.

Auch Feuerschäden, die im Kriege durch Ruchlosigkeit, Muthwillen oder Bosheit des Militairs, oder Armeegefolges, oder gar nur auf Veranlassung des Kriegszustandes entstehen, haben sich gleichfalls der Vergütigung aus der Sozietät zu erfreuen.

§. 56.

Ebensowenig sind von dieser Vergütigung solche Beschädigungen der Gebäude ausgeschlossen, welche durch den Blitz, wenn solcher nicht gezündet, sondern nur zertrümmert hat, hervorgebracht werden, noch auch solche, welche einem assoziirten Gebäude zwar nicht durch das Feuer selbst, aber durch die Löschung des Feuers und zum Behuf derselben, oder um die weitere Verbreitung des Feuers zu verhüten, z. B. durch ein von kompetenten Personen angeordnetes, oder doch nachher als nöthig oder nützlich zur Feuerlöschung nachgewiesenes Einreißen oder Abwerfen von Wänden, Dächern u. s. w. an den in der Versicherung begriffenen Theilen desselben zugefügt sind. Schäden aber, welche durch Erdbeben und ähnliche Naturereignisse, oder durch Pulver- und andere Explosionen verursacht sind, werden nur dann vergütigt, wenn dadurch Feuer veranlaßt worden und der Schaden selbst als Brandschaden zu betrachten ist.

§. 57.

Bei Partialschäden erfolgt die Vergütigung in derselben Quote der Versicherungssumme, als

nym, t. j. końcem działań wojennych, lub w zamiarze dopięcia jakiego celu, na rozkaz wojskowódzcy lub oficera sprawiany został, wynagradza wprawdzie zazwyczaj towarzystwo, lecz nie za takie w zakresach twierdz położone budynki, których wystawiciele resp. posiadacze naprzód wiedzieli, że ich budynki w razie bronienia twierdzy zniszczone być muszą.

§. 55.

Także za szkody ognia w ciągu wojny przez niesforność, swawolę lub złość wojska i czeladzi obozowéj wyrządzone, albo też z natury wojny wynikłe, towarzystwo bonifikacye płacić będzie.

§. 56.

Nie są podobnież wyłączone od bonifikacyi uszkodzenia budynków pochodzące z uderzenia piorunu, chociaż tenże nie zapalił, lecz tylko część jaką budynku zgruchotał, ani takie, które asekurowany budynek wprawdzie nie przez ogień, ale skutkiem lub celem gaszenia, albo końcem zapobieżenia dalszemu szerzeniu się ognia, np. przez nakazane od upoważnionych osób lub późniéj jako potrzebne lub pożyteczne dla gaszenia ognia udowodnione rozrzucenie lub zawalenie ścian, dachów i t. d. na asekurowanych częściach onegoż poniósł. Szkody zaś przez trzęsienie ziemi i podobne wydatki natury, lub przez explozye prochów sprawione, wtenczas tylko będą wynagrodzone, gdy z nich ogień powstał i szkodę za klęskę ogniową uważać należy.

§. 57.

W razie uszkodzeń cząstkowych następuje bonifikacya w téj saméj ilości sumy asekura-

von den versicherten Gebäudetheilen nach §. 46. für abgebrannt oder vernichtet erachtet worden.

§. 58.

Bei Totalschäden wird die ganze versicherte Summe vergütet und auf die etwanigen Ueberbleibsel nichts in Abzug gebracht. Vielmehr werden solche dem Eigenthümer zu den Kosten der Schuttaufräumung und Planirung überlassen.

§. 59.

Die Auszahlung der Vergütigungsgelder muß — vorausgesetzt, daß dem Versicherten nichts entgegensteht, wovon das gegenwärtige Reglement spätere Zahlungstermine abhängig macht — immer prompt und nach gründlicher Ermittelung und Feststellung des Brandschadens sofort und auf Einmal von der Sozietät geleistet werden.

§. 60.

Dieselbe erfolgt in der Regel an den Versicherten, und darunter ist allemal der Eigenthümer des versicherten Gebäudes zu verstehen, dergestalt, daß in dem Falle, wenn das Eigenthum des Grundstücks, worauf das versicherte Gebäude steht oder gestanden hat, durch Veräußerung, Vererbung u. s. w. auf einen Andern übergeht, damit zugleich alle, aus dem Versicherungsvertrage entspringenden Rechte und Pflichten für übertragen geachtet werden. Die Sozietät ist aber nicht verbunden, sich nach den Besitzveränderungen zu erkundigen, vielmehr zahlt sie an denjenigen Eigenthümer, welchen der Magistrat auf den Grund des Katasters als Beschädigten angiebt, wenn nicht ein Anderer dagegen Einspruch erhoben hat.

§. 61.

Auch hierbei wird das Interesse der hypothekarischen Gläubiger oder anderer Realberechtigten

cynéj, ile zaasekurowanych części budynków według §. 46. za spalone lub zniszczone uważano.

§. 58.

Za cały zaś spalony budynek bonifikowaną będzie cała zabezpieczona suma i nic się nie odciągnie za pozostałki, owszém takowe zostawione będą właścicielowi na koszta sprzątnienia gruzu i wyrównania pogorzeliska.

§. 59.

Wypłatę pieniędzy bonifikacyinych musi — skoro asekurowanemu nic nie stoi na przeszkodzie, jak to niniejszy regulamin późniejszemi zastrzega terminami wypłat — zawsze punktualnie i po gruntowném zbadaniu i ustanowieniu szkody ogniowéj niebawnie i od razu towarzystwo uiścić.

§. 60.

Wypłata czyni się zwykle do rąk asekurowanego, t. j. właściciela zabezpieczonego budynku, iż w przypadku, gdy własność gruntu, na którym budynek zabezpieczony stoi, lub stał, na innego przechodzi przez przedaż lub odziedziczenie i t. d., ze zmianą tą wszystkie oraz wypływające z umowy asekuracyinéj prawa i obowiązki za przeniesione na nowego właściciela uważane być mają. Nie jest zaś towarzystwo obowiązane, dowiadywać się o zmianach posiadłości, owszém wypłaca temu właścicielowi, którego magistrat na zasadzie katastru jako uszkodzonego podaje, chyba że kto inny prestacyę zanosi.

§. 61.

I tu towarzystwo nie pyta się z urzędu o interes wierzycieli hipotecznych lub innych

nicht von Amtswegen Seitens der Sozietät beachtet, sondern es bleibt jenen selbst überlassen, bei eingetretenem Brandunglück bei Zeiten den Arrestschlag auf die Vergütigungssumme bei dem gehörigen Richter auszuwirken. Nur wenn, und insoweit ein solcher Arrestschlag vor geschehener Auszahlung der Vergütigungsgelder eintritt, ist die Sozietät verbunden, die Zahlung zu dem gerichtlichen Depositorio zu leisten, wo dann die Interessenten das Weitere unter sich abzumachen haben.

§. 62.

Kein Realgläubiger hat aber das Recht, aus den Brandvergütigungsgeldern wider den Willen des Versicherten seine Befriedigung zu verlangen, wenn und soweit dieselben in die Wiederherstellung des versicherten Gebäudes verwandt worden, oder diese Verwendung auch nur auf irgend eine gesetzlich zulässige Weise vor dem Hypothekenrichter und nach dessen Ermessen hinlänglich sicher gestellt wird.

§. 63.

Stellt hingegen der Versicherte das Gebäude nicht wieder her, so hat es bei den ordentlichen gesetzlichen Vorschriften, die sich zur Anwendung auf das Verhältniß des Versicherten und seiner Realgläubiger eignen, sein Bewenden.

XI. Folge des Brandunglücks in Bezug auf den Austritt des Versicherten aus der Sozietät und auf die Wiederherstellung des Gebäudes.

§. 64.

Wer ein Gebäude durch Brand gänzlich verliert, scheidet rücksichtlich dieses Gebäudes, ohne daß es deshalb einer Erklärung bedarf, sofort aus der Sozietät; jedoch bleibt derselbe noch

realne prawa mających osób, ale owszém do nich samych należy, skoro się pogorzel wydarzyła, położyć u właściwego sędziego areszt na sumę bonifikacyiną. Tylko po włożeniu aresztu przed wypłatą kwot bonifikacyinych, obowiązaném jest towarzystwo, złożyć pieniądze do depozytu sądowego, gdzie interesentów jest rzeczą, porozumieć się względem dalszych kroków.

§. 62.

Żaden zaś realny wierzyciel nie ma prawa żądać zaspokojenia ze sumy bonifikacyinéj wbrew woli asekurowanego, skoro i jak dalece takowa na przywrócenie zaasekurowanego budynku użytą będzie, lub użycie to w jakikolwiek prawny sposób u sędziego hipotecznego i podług jego uznania dostatecznie zabezpieczonym zostaje.

§. 63.

Jeżeli przeciwnie asekurowany nie restauruje budynku, pozostaje się przy zwyczajnych przepisach prawa, właściwych w odniesieniu do stosunków zaasekurowanego i jego realnych wierzycieli.

XI. Skutki klęski pożaru pod względem wystąpienia asekurowanego z towarzystwa i restauracyi budynku.

§. 64.

Kto budynek jaki całkiem przez ogień utraca, występuje pod względem tegoż budynku, bez potrzeby deklarowania się ze swéj strony, niebawnie z towarzystwa; pozostaje

während des laufenden Halbjahrs zu Beiträgen verpflichtet. Der Magistrat aber hat die solchergestalt ausscheidenden Gebäude von Amtswegen in dem Kataster zu löschen.

§. 65.

Bei Partial-Brandschäden bleibt das beschädigte Gebäude, der Befugniß zur Herabsetzung der Versicherungssumme unbeschadet, in der Sozietät, und muß nur nach Wiederherstellung des Gebäudes die neue Beschreibung und Einschätzung desselben nicht übersehen und das Kataster danach berichtigt werden.

Vom Tage der Festsetzung der Brandbonifikation durch die Sozietäts-Direktion gerechnet, müssen bei solcher alle Ansprüche an die Sozietät binnen Jahresfrist angemeldet werden.

§. 66.

Durch den Beitrag, welchen der von einem Brandschaden betroffene Interessent noch zu leisten hat, sind während des laufenden Halbjahrs die neueren, durch Feuer zerstörbaren Baumaterialien und Bauarbeiten, welche entweder schon in dem, in der Wiederherstellung begriffenen noch unvollendeten Gebäude stecken, oder als zum Bau bestimmt, auf der Baustelle befindlich sind, bei der Sozietät zugleich mit versichert, wenn der Eigenthümer den Werth dieses Materials 2c. auf vorgeschriebene Weise angemeldet hat. Werden alsdann diese Gegenstände ganz oder zum Theil durch einen späteren Brandunfall zerstört, so erfolgt die Vergütigung für denjenigen Theil derselben, welcher, als bereits in den Bau verwendet, oder zur Baustelle geschafft und dort vernichtet, besonders nachgewiesen wird, nach den eben bei Brandschädentaxen aufgestellten Grundsätzen. Unterläßt der Eigenthümer die Anzeige und Werthangabe von dergleichen Materialien 2c., so hat er auf deren Vergütigung bei späterem Brandunglücke überall keinen Anspruch.

jednak w obowiązku płacenia składek jeszcze w ciągu bieżącego półrocza. Magistrat zaś winien wychodzące w ten sposób budynki z urzędu w katastrze przekreślić.

§. 65.

W razie cząstkowych szkód ogniowych budynek uszkodzony, bez ujmy prawu zniżenia sumy asekuracyinéj, pozostaje w towarzystwie i należy tylko po restauracyi onegoż pamiętać o nowym opisie i oszacowaniu jego i uregulowaniu podług tychże katastru.

Od dnia ustanowienia bonifikacyi przez dyrekcyą towarzystwa u takowéj wszelkie pretensye do towarzystwa w przeciągu roku zameldowane być muszą.

§. 66.

Przez składkę, którą dotknięty całkowitą szkodą ogniową, budynek swój na nowo wystawiający interesent winien jeszcze zapłacić, pozostają w ciągu bieżącego półrocza nowsze, ogniem spustoszonemi być mające materyały budowlane i roboty budownicze, które albo już tkwią w zajętym restauracyą, ale jeszcze nie wykończonym budynku, lub jako do budowli przeznaczone, na placu budowniczym znajdują się przy towarzystwie w asekuracyi, jeżeli właściciel wartość tego materyału i t. d. w przepisanym sposobie podał. Jeżeli następnie przedmioty te całkiém lub w części zostaną ogniem zniszczone, bonifikacya za tę ich część, która jako już w budowę weszła, lub na plac budowniczy zwieziona i tamże zniszczona, wyraźnie wykazaną będzie, nastąpi podług zasad wyżéj co do taxy klęski ogniowéj położonych. Jeżeli właściciel zaniedba donieść i podać wartość takowych materyałów i t. d., do bonifikacyi ich w razie późniejszéj klęski ognia żadnego wcale nie ma prawa.

§. 67.

In der Regel hat der Assoziirte, welcher ein Gebäude durch Brand gänzlich verliert, gegen die Sozietät keine Verpflichtung, das abgebrannte Gebäude wieder herzustellen. Jedoch steht andererseits diese Bestimmung in soweit, als die Verpflichtung zur Wiederherstellung abgebrannter Gebäude auf Verträgen oder anderen Rechtsfundamenten oder auf landespolizeilichen Vorschriften beruht, solcher nicht entgegen.

XII. Beamte der Sozietät.

§. 68.

Die Leitung der Feuersozietäts-Geschäfte übernimmt unter der Oberaufsicht und Kontrolle des Oberpräsidenten für jetzt, und so lange, bis etwa eine andere Einrichtung angeordnet werden möchte, die Regierung zu Breslau als Central-Feuersozietäts-Behörde der Provinz, und gehen auf sie alle Rechte und Pflichten über, welche vorstehend der Provinzialstädte-Feuersozietäts-Direktion beigelegt sind.

§. 69.

Die von der Regierung zu Breslau zu revidirende Jahresrechnung muß jedesmal dem Oberpräsidenten überreicht werden, welcher dieselbe, mit Zuziehung eines von der Provinzialvertretung zu erwählenden Ausschusses, aus drei Mitgliedern bestehend, und zwar für jeden Regierungsbezirk Ein Mitglied, abnimmt und dechargirt. Die Wahl des Ausschusses, zu welchem für den Behinderungsfall auch Stellvertreter erwählt werden, erfolgt in der Regel auf die Dauer von zwei Jahren, jedoch mit der Maaßgabe, daß sowohl die Mitglieder des Ausschusses, als auch deren Stellvertreter, Assoziaten der Provinzialstädte-Feuersozietät sein müssen.

§. 67.

W ogólności każdy członek, któremu się budynek do szczętu spalił, nie ma względem towarzystwa obowiązku przywrócenia zgorzałego budynku, z drugiéj jednakże strony ustanowienie to o tyle, ile obowiązek restaurowania spalonego budynku oparty jest na umowach lub innych powodach prawnych lub na przepisach krajowo-policyinych, nie jest takowemu na przeszkodzie.

XII. Urzędnicy towarzystwa.

§. 68.

Ster interesów towarzystwa ogniowego obejmuje, pod nadzorem i kontrolą Naczelnego Prezesa na teraz i dopóki inne urządzenie nie nastąpi, Regencya we Wrocławiu jako centralna władza towarzystwa ogniowego prowincyi i wszystkie prawa i obowiązki, jakie ma według powyższego opisu, dyrekcya prowincyalno-miejskiego towarzystwa ogniowego na nię przechodzą.

§. 69.

Rachunki roczne przez Regencyę Wrocławską rewidowanemi być mające powinny być zawsze podawane Naczelnemu Prezesowi, który je wraz z wybranym przez zastępstwo prowincyalne komitetem złożonym z trzech członków, a to za każdy obwód Regencyiny członek, odbiera i kwituje. Wybór komitetu, dla którego wrazie przeszkody również zastępcy obrani będą, nastąpi zazwyczaj na trwanie dwóch lat, jednakowoż z tą modyfikacyą, iż nietylko członkowie komitetu, ale też ich zastępcy, spólnikami prowincyalnego miejskiego towarzystwa ogniowego być muszą.

§. 70.

Die Buchführung und Verwaltung der Provinzialstädte-Feuersozietäts-Kasse wird der Haupt-Institutén- und Kommunalkasse der Regierung zu Breslau übertragen.

§. 71.

Zu den Kosten der Kassenverwaltung hat die Provinzialstädte-Feuersozietät auf Erfordern in dem für die übrigen Fonds der Haupt-Institutenkasse bestimmten Verhältniß beizutragen.

§. 72.

Die Provinzialstädte-Feuersozietäts-Direktion hat für die Regulirung der Kaution des Rendanten der Haupt-Institutenkasse, soweit solche nach den Umständen erforderlich erscheint, nach Anleitung der dieserhalb bestehenden allgemeinen Vorschriften zu sorgen, auch sind die Kassenbeamten in Beziehung auf die Feuersozietäts-Gelder derselben Verantwortlichkeit unterworfen, welche die allgemeine Kassenverwaltung mit sich führt.

§. 73.

Zu allen sonstigen Büreaugeschäften bedient sich die Provinzialdirektion der zu unentgeltlicher Bearbeitung der Städte-Feuersozietäts-Geschäfte verpflichteten Subalternen der Regierung zu Breslau. Jedoch soll sie für den Fall, daß die Kräfte des der gedachten Regierung überwiesenen Personals hierzu nicht ausreichen, berechtigt sein, sich die erforderlichen Arbeitskräfte sowie die Büreaubedürfnisse insoweit, als sonst dem Staatsfonds Mehrausgaben aufgebürdet werden würden, auf Kosten der Feuersozietät zu verschaffen.

§. 74.

Unmittelbar unter der Regierung zu Breslau als Provinzialstädte-Feuersozietäts-Direktion be-

§. 70.

Prowadzenie i zarząd prowincyalnéj kasy miejskiego towarzystwa ogniowego poruczają się głównéj instytutowéj i komunalnéj kasie Regencyi Wrocławskiéj.

§. 71.

Do kosztów zarządu kasy prowincyalne miejskie towarzystwo ogniowe przykładać się będzie na żądanie w stosunku dla innych funduszów głównéj kasy instytutowéj oznaczonym.

§. 72.

Dyrekcya prowincyalna towarzystwa ogniowego miejskiego starać się winna o uregulowanie kaucyi rendanta głównéj kasy instytutowéj, o ile takowa zdaje się być potrzebną, trzymając się ogólnych w téj mierze przepisów; także urzędnicy kasowi podlegają we względzie funduszów towarzystwa ogniowego téj saméj odpowiedzialności, jaka z ogólnego kasami zawiadownictwa wypływa.

§. 73.

Do wszystkich innych zatrudnień biórowych posługuje się prowincyalna dyrekcya urzędnikami subalternymi Regencyi Wrocławskiéj obowiązanymi obrabiać bezpłatnie rzeczy towarzystwa miejskiego ogniowego. Może jednak, widząc niewystarczające tym końcem siły urzędników Regencyi, obmyślić sobie na koszt towarzystwa ogniowego potrzebnych robotników i fundusze na potrzeby biórowe o tyle, ileby się skarbowi publicznemu przymnożyło przez to wydatku.

§. 74.

Bezpośrednio pod Regencyą Wrocławską jako prowincyalną dyrekcyą towarzystwa miej-

arbeiten die Magistráte die Spezialien in den assoziirten Städten unentgeltlich und führen die eingehobenen Beiträge unmittelbar an die Haupt-Institutenkasse ab. Die Magistráte der ganzen Provinz Schlesien haben mithin in allen Städte-Feuersozietäts-Angelegenheiten an die Regierung in Breslau zu berichten und sind derselben in diesen Angelegenheiten ohne Rücksicht auf den sonstigen Regierungsbezirk untergeordnet.

§. 75.

Es soll jedoch an die Magistráte für die Einhebung und Abführung der Beiträge alljährlich eine Vergütigung von zwei Silbergroschen von jedem Tausend der am 1. Januar jeden Jahres im Kataster festgestellten Versicherungssumme gezahlt werden. Die Bestimmung über die Verwendung dieser Vergütigung, aus welcher zunächst die Kosten für den zum Betrieb der Feuersozietäts-Angelegenheiten erforderlichen Bedarf an Schreibmaterialien zu bestreiten sind, bleibt zwar den Magistráten gänzlich überlassen, jedoch mit der Maaßgabe, daß mindestens ein Theil derselben an die mit der Einhebung der Beiträge beauftragten Ortsrezeptoren (§. 86.) zu überweisen ist. Uebrigens darf weder der Ortsrezeptor, noch der Beamte überhaupt, welcher die sonstigen Geschäfte der städtischen Feuersozietät zu besorgen hat, Agent einer Privat-Feuerversicherungs-Gesellschaft sein.

§. 76.

Die Mitglieder des zur Rechnungsabnahme bestimmten Ausschusses bekommen, wenn sie von dem Oberpräsidenten Behufs der Feuersozietäts-Angelegenheiten einberufen worden sind, für den Landweg pro Meile Einen Thaler, und für die auf Eisenbahnen zurückgelegten Reisen pro Meile zwanzig Silbergroschen Reisegeld und zwei Thaler Tagegelder. Außer dieser Vergütigung wird für den Betrieb der Feuersozietäts-Geschäfte keine Remuneration gezahlt.

skiego ogniowego obrabiają magistraty szczegółowe interesa w miastach stowarzyszonych bezpłatnie i wnoszą wprost do głównéj kasy instytutowéj wpływające składki. Winny tedy magistraty całéj prowincyi Szląskiéj we wszystkich okolicznościach towarzystwa miejskiego ogniowego dotyczących zdawać raporta Regencyi Wrocławskiéj, któréj w tych sprawach bez względu na inny zakres Regencyiny są podrzędnemi.

§. 75.

Jednakowoż magistraty za ściągnienie i oddawanie składek corocznie wynagrodzenie dwóch srebrnych groszy od każdego tysiąca sumy zabezpieczenia, która dnia 1. Stycznia każdego roku w katastrze jest ustanowioną, ma być zapłaconą. Postanowienie względem obrócenia tegoż wynagrodzenia, z którego najprzód koszta za materyały na piśmiennictwo w sprawach towarzystwa ogniowego potrzebne, opędzone być mają, pozostawia się całkowicie magistratom, jednakowoż z tą modyfikacyą, iż przynajmniéj część takowych ma być przekazaną poborcom miejscowym (§. 86.), którzy do pobierania składek mają zlecenie. Zresztą ani poborca miejscowy ani urzędnik w ogóle, który inne czynności miejskiego towarzystwa ogniowego ma do załatwienia, agent prywatnego towarzystwa ogniowego zabezpieczeń być nie ma.

§. 76.

Członkowie komitetu przeznaczonego do odbierania rachunków, będąc przez Naczelnego Prezesa w sprawach towarzystwa ogniowego powołanymi, dostają za milę jednego talara, i za podróże na kolei żelaznéj odbyte od mili dwadzieścia srebrnych groszy podróżnego i dwa talary dyet. Prócz téj remuneracyi żadnego za inne prace towarzystwa ogniowego nie mają wynagrodzenia.

§. 77.

Der vorgedachte Ausschuß ist gehalten, ein Exemplar der Jahresrechnung, aus welcher die von jeder Stadt eingezahlten Beiträge, sowie die Ausgaben für die Brandhilfsgelder übersichtlich und genau zu ersehen sind, der jedesmaligen Provinzialvertretung mit einem Berichte, welcher den Gegenstand möglichst erschöpft und auf die etwanigen Mängel aufmerksam macht, vorzulegen, damit diese Aktenstücke in Verbindung mit etwaigen Bemerkungen der Provinzialvertretung bei der künftigen Revision des Reglements benutzt werden können, und es gehört insbesondere zur Pflicht dieses Ausschusses, alle Verwaltungsergebnisse sorgfältig zum Gebrauch der dereinstigen Revisionskommission zu sammeln und zusammenzustellen.

§. 77.

Rzeczony komitet winien, exemplarz rocznych rachunków wykazujący szczegółowo i dokładnie opłacone przez każde miasto składki, wedle różnego klas stosunku oddzielone, tudzież wydatki na bonifikacye ogniowe, podawać każdoczasowemu zastępstwu prowincyalnemu z raportem, wszystkie przedmioty jak najszczególniéj rozbierającym i zwracającym uwagę na jakowe niedostateczności, ażeby z tych pism urzędowych w połączeniu z jakowemi zdaniami zastępstwa, korzystać można przy przyszłém rozpatrywaniu regulaminu, jakoż szczególnym jest tego komitetu obowiązkiem, starannie zbierać i składać w całość wszelkie wypadki administracyine ku użyciu ich przez przyszłą komisyę rewizyiną.

XIII. Geschäftsführung der Sozietät.

§. 78.

Bei der Provinzialstädte-Feuersozietäts-Direktion (Regierung zu Breslau) wird ein Hauptlagerbuch, und in jeder Stadt ein Ortslagerbuch geführt.

Das Hauptlagerbuch besteht aus den Duplikaten der sämmtlichen Stadtlagerbücher. Das Stadtlagerbuch wird vom Magistrat auf Grund der von der Provinzialstädte-Feuersozietäts-Direktion approbirten Deklarationen, Taxen und Einschätzungen nach einem hierzu bestimmten Schema in doppelter Ausfertigung angelegt, und zwar geordnet nach den einzelnen Stadtbezirken und der Nummerfolge der darin belegenen assoziirten Grundstücke. Das mit der Bestätigung der Provinzialstädte-Feuersozietäts-Direktion versehene Exemplar hat der Magistrat in einem feuersicheren Lokale zu asserviren und durch ein Mitglied des

XIII. Tok interesów towarzystwa.

§. 78.

W prowincyalnéj dyrekcyi towarzystwa miejskiego ogniowego (w Regencyi Wrocławskiéj) prowadzona będzie główna księga katastrowa, a w każdém mieście miejscowa księga katastrowa.

Główna księga katastrowa składa się z duplikat wszystkich miastecznych ksiąg katastrowych. Miejską księgę katastrową powinien magistrat na zasadzie aprobowanych przez prowincyalną dyrekcyę towarzystwa miejskiego ogniowego deklaracyi, tax i oszacowań, podług przeznaczonego na ten cel wzoru i w kolei pojedynczych posiadłości miejskich i numerów położonych w takowych stowarzyszonych gruntów w podwójnych exemplarzach układać. Zatwierdzony exemplarz odbiera magistrat napowrót, zachowuje go w bezpieczném od ognia miejscu, powierzając dalsze onegoż

Kollegii fortführen zu lassen, unter pflichtmäßiger Geheimhaltung der Hypothekenvermerke.

§. 79.

Die vorfallenden Veränderungen durch das Eintreten neuer oder Austreten bisheriger Theilnehmer, Erhöhung oder Heruntersetzung der Versicherungssummen und Versetzung aus einer Klasse in die andere werden erst nach erfolgter Genehmigung der Sozietäts-Direktion auf dem Hypothekenfolio vermerkt. Diesfällige Nachträge — nach dem hierzu von der Sozietäts-Direktion vorgeschriebenen Schema — haben die Magisträte halbjährig, und zwar bis zum 1. Januar und 1. Juli jeden Jahres zusammengestellt, vier Wochen vor Ablauf des Halbjahres an die Direktion zur Prüfung und Bestätigung in duplo einzureichen, so zwar, daß auch die im Laufe des Jahres zulässigen Veränderungen, welche in Interimsnachträgen sofort einzureichen sind, in den ordentlichen Hauptnachtrag wieder aufgenommen werden müssen, damit solchergestalt Haupt- und Ortslagerbücher in steter Uebereinstimmung bleiben. Wenn die stempelfreien Anträge auf Heruntersetzung der Versicherungssummen, gänzliche Löschung oder Versetzung von Gebäuden aus einer niedrigeren in eine höhere, zu geringeren Beiträgen verpflichtete Klasse, nach Vorstehendem zu spät eingehen, so werden sie so angesehen, als wenn sie im Laufe der nächstfolgenden Periode zu gehöriger Zeit angebracht worden wären. Diejenigen Gebäude jedoch, welche durch Sturm oder sonstige Ereignisse niedergerissen werden, können indessen für das nächstfolgende Semester noch in Abgang gebracht werden, wenn solcher spätestens bis zum zehnten des ersten Monats im folgenden Semester bei der Sozietäts-Direktion angemeldet wird.

§. 80.

Anträge auf sofortigen Eintritt in die Sozietät oder Erhöhung der Versicherungssumme, welche

w porządku prowadzenie jednemu z członków kolegii ze sumiennem zamilczeniem intabulacyi hipotecznych.

§. 79.

Przystępowanie nowych lub występowanie dotychczasowych członków, podwyższanie lub zniżanie sum asekuracyinych i przeniesienie z jednéj klasy do drugiéj, zapisują się dopiero na właściwéj stronicy za nadejściem aprobacyi dyrekcyi towarzystwa. Dodatki w téj mierze — według wzorów przez dyrekcyę towarzystwa przepisanych — winny magistraty, co pół roku i to do 1. dnia Stycznia i 1. Lipca każdego roku ułożone, podawać in duplo na cztery tygodnie przed upłynieniem półrocza dyrekcyi do rozpatrzenia i zatwierdzenia, tak wprawdzie, że i dozwolone w ciągu roku zmiany, które w interymistycznych dodatkach niezwłocznie przesłać należy, w zwyczajnym głównym dodatku znów zamieszczone być winny, ażeby tym sposobem zawsze zgadzały się główne z miejscowemi księgami katastrowemi. Jeżeli wnioski od stemplu wolne o zniżenie sum zabezpieczenia całkowite wykreślenie albo przesadzenie budynków z niższéj do wyższéj klasy z mniejszemi składkami według uprzedniego postanowienia za późno nadchodzą, natenczas tak uważane będą, jak gdyby w biegu najbliższego peryodu w należytym czasie podane były. Te budynki jednakowoż, które przez wiatr albo inne zdarzenia zwalonemi zostały, jeszcze za następujący semester odciągnięte być mogą, skoro to najpóźniéj aż do dziesiątego pierwszego miesiąca w następującym semestrze u dyrekcyi towarzystwa zameldowaném zostanie.

§. 80.

Wnioski o niezwłoczny przystęp do towarzystwa lub o zwyższenie sumy asekuracyinéj,

mit der §. 15. bezeichneten Verpflichtung angebracht werden, können zu jeder Zeit an den Magistrat gebracht werden, welcher unter gehöriger Beachtung der gegebenen Vorschriften diese Anträge sofort zu befördern hat, und ist die Annahme-Genehmigung durch besondere Verfügung der Sozietäts-Direktion auszusprechen.

Lediglich während der Zeit eines Krieges, d. h. von der Zeit der ergangenen Kriegserklärung oder von der Zeit an, wo die Heere in's Feld gerückt sind, bis zur erfolgten Bekanntmachnng des Friedensschlusses, oder während eines ausgesprochenen Belagerungszustandes, werden weder Erhöhungen versicherter Gebäude, noch Versicherungen der schon vor dem Kriege vorhandenen, aber bis dahin bei der Sozietät nicht versicherten Gebäude, angenommen.

§. 81.

Wer aber sonst der Sozietät als neuer Interessent mit dem nächst bevorstehenden Eintrittstermin beitreten, oder von da ab seine Versicherungssumme verändern will, muß seine Anträge bei dem Magistrate wenigstens drei Monate vor diesem Termin anbringen, indem er sonst, wenn die Vorarbeiten nicht können beendigt werden, sich gefallen lassen muß, daß die Wirkung des Antrags bis zum Datum des Genehmigungs-Reskripts der Feuersozietäts-Direktion ausgesetzt bleibt. In beiden Fällen (§§. 80. und 81.) muß jedoch die schließliche Genehmigung binnen längstens drei Monaten nach Anmeldung des Antrages erfolgen.

§. 82.

Die etwa erforderliche Vervollständigung der Revision der eingereichten Beschreibung, oder die nöthigen Abschätzungsverhandlungen müssen übrigens bis längstens sechs Wochen vor Eintritt des Abnahmetermins bewirkt, und bis dahin überhaupt alle Aufnahmegeschäfte vollständig, zur Genehmigung der Direktion vorbereitet, abgeschlossen wer-

czynione z oznaczonym w §. 15. obowiązkiem, mogą każdego czasu być podawane magistratowi, który z przynależném uwzględnieniem istniejących przepisów odseła zaraz daléj też wnioski, a dyrekcya towarzystwa zatwierdza ich przyjęcie oddzielném rozporządzeniem.

Tylko podczas wojny, t. j. od wypowiedzenia wojny albo od czasu, kiedy armie w pochód poszły aż do ogłoszenia pokoju, albo podczas ogłoszonego stanu oblężenia, ani podwyższenia zabezpieczonych budynków ani zabezpieczenia przed wojną istnących, lecz aż dotąd w towarzystwie niezabezpieczonych budynków przyjęte nie będą.

§. 81.

Kto zaś chce jako nowy interesent przystąpić do towarzystwa w najbliższym terminie przystępu, lub od tegoż zmienić swą sumę asekuracyiną, winien swoje wnioski podać magistratowi najmniéj trzy miesiące przed terminem, inaczéj, jeżeli przygotowawcze roboty nie będą mogły być pokończone, zaprzestać na tém musi, iż skutek wniosku aż do daty reskryptu zatwierdzającego dyrekcyi towarzystwa ogniowego zawieszonym zostaje. W obu jednak razach (§§. 80. 81.) ostateczne zatwierdzenie w przeciągu najdaléj trzech miesięcy po uczynionym wniosku nastąpić powinno.

§. 82.

Zresztą potrzebne może uzupełnienie lub rozpatrzenie podanego opisu, lub potrzebne czynności taxacyine powinny najdaléj sześć tygodni przed nadejściem terminu odebrania być uskutecznione, i do téj pory zgoła wszystkie czynności spisowe zupełnie pokończone, i przygotowane do zatwierdzenia dyrekcyi,

den, in deren Händen spätestens vier Wochen vor dem Ein= und Austrittstermine alle Berichte mit den Anträgen und Verhandlungen, welche die Magisträte einzureichen haben, sowohl was die Eintragungen als was die Löschungen betrifft, unfehlbar sein müssen.

w któréj ręku najpóźniéj cztery tygodnie przed terminem przy — i występu wszelkie raporta i czynności, które magistraty podawać winny, jak co do intabulatów jako też extabulatów, niepochybnie znajdować się muszą.

§. 83.

Die Feuersozietäts=Direktion hat dann zuvörderst diejenigen einzelnen Geschäfte, bei denen sich Erinnerungen und Bedenken finden, die noch vor dem nächsten Ein= und Austrittstermine zu erledigen sind, schleunigst herauszuheben, und deshalb das Nöthige zu veranlassen.

§. 83.

Dyrekcya towarzystwa ogniowego powinna wówczas przedewszystkiém względem pojedynczych, monita i powątpiewania wzbudzających czynności, które jeszcze przed najbliższym terminem przy — i występu mają być załatwione, potrzebne wydać rozrządzenia.

§. 84.

Bei entstehenden Brandunfällen muß der Magistrat der Regierung zu Breslau mit nächster Post eine kurze Anzeige erstatten, demnächst die Schadenaufnahme (§. 47.) in längstens acht Tagen nach erfolgtem Brandschaden vollständig bewirken und solche in doppelter Ausfertigung einsenden.

§. 84.

W razie pożaru winien magistrat przesłać Regencyi w Wrocławiu najbliższą pocztą krótkie doniesienie, następnie spisanie szkody (§. 47.) w ośmiu najdaléj dniach po zdarzonéj klęsce ogniowéj w zupełności uskutecznić i takowe w dwóch exemplarzach przesłać.

§. 85.

Werden diese Fristen verabsäumt, so ist der Säumige für die etwa daraus entstehenden nachtheiligen Folgen verhaftet und unterliegt überdem nach Umständen einer zur Sozietätskasse fließenden Ordnungsstrafe von Ein bis zwanzig Thalern.

§. 85.

Zaniedbawszy tego terminu, staje się opieszały odpowiedzialnym za szkodliwe ztąd skutki i podlega nadto w miarę okoliczności karze porządkowéj od jednego do dwudziestu talarów do kasy towarzystwa wpływającéj.

§. 86.

Zur Erhebung der Feuersozietäts=Beiträge wird von dem Ortsrezeptor, dessen Wahl von dem Magistrate abhängt, und der nach Umständen Kaution zu leisten hat, ein Heberegister auf Grund des Lagerbuchs gefertigt und solches, als mit dem letztern übereinstimmend, von dem Magistrat beglaubigt.

§. 86.

Końcem ściągania składek towarzystwa ogniowego, miejscowy poborca, którego wybór od magistratu zawisł, i który w miarę okoliczności kaucyę stawić winien, układa rejestr bierczy na zasadzie księgi katastrowéj, a magistrat go jako z ostatnią zgodny poświadcza.

§. 87.

Die Magistráte haben die Ablieferung der Beiträge in den vorgeschriebenen Fristen zur Haupt-Institutenkasse zu Breslau mittelst doppelter Lieferungsscheine, wovon einer quittirt zurückgegeben wird, zu bewirken, und im Falle bestehender Rückstände gleichzeitig und ohnfehlbar ein vollständiges namentliches Verzeichniß derjenigen Debenten, welche mit ihrer Beitragszahlung im Rest geblieben sind, an die Sozietáts-Direktion einzureichen.

§. 88.

Für den Fall entstehender Reste, welche nicht durch gewöhnliche exekutivische Mittel beizutreiben sind, steht der Regierung als Provinzial-Feuersozietáts-Direktion die Entscheidung zu, ob Realexekution zu bewirken sei. Eine Niederschlagung in außerordentlichen Fällen kann auch nur durch diese Behörde erfolgen.

§. 89.

Ihr liegt ob, dahin zu sehen, daß alle Geldablieferungen prompt erfolgen. Behufs der bessern Uebersicht hat die Provinzialstädte-Feuersozietátskasse für jede Stadt ein spezielles Konto zu führen.

§. 90.

Alle Zahlungen müssen bei der Regierung zu Breslau nachgesucht und justifizirt werden, und es erfolgen dieselben durch die Magistráte resp. ihre Ortsrendanten auf legalisirte Quittungen.

§. 91.

Die Magistráte haben über die betreffenden Einnahmen und Ausgaben eigentlich keine Rechnung zu legen, doch liegt es ihnen ob, über Einnahme- und Ausgabeposten ein übersichtliches Konto

§. 87.

Magistraty przesełają składki w przepisanych terminach do głównéj kasy instytutowéj we Wrocławiu przy dołączeniu dwóch poświadczeń przesełkowych, z których jeden zakwitowany nazad wraca, a w przypadku zachodzących zaległości równocześnie i nieomylnie zupełny spis nazwisk tych debentów, którzy składek swych jeszcze nie zapłacili, dyrekcyi towarzystwa podać.

§. 88.

W razie wydarzonych zaległości, nie mogących być ściągniętemi za pomocą zwyczajnych środków exekucyinych, rozstrzyga Regencya jako prowincyalna dyrekcya towarzystwa miejskiego ogniowego, czy realna nastąpić ma exekucya. Ta też tylko umarzać może zaległości w przypadkach nadzwyczajnych.

§. 89.

Do niéj należy czuwanie nad punktualném wszystkich pieniędzy odsełaniem. Końcem lepszego przeględu ma prowincyalna kasa towarzystwa miejskiego ogniowego dla każdego miasta specyalne konto utrzymywać.

§. 90.

Wszelkie wypłaty powinny być u Regencyi we Wrocławiu poszukiwane i usprawiedliwiane; czynią je magistraty resp. ich miejscowi rendanci za legalizowanemi kwitami.

§. 91.

Magistraty nie są właściwie obowiązanemi, składać rachunku z dochodów i wydatków, powinny jednakże utrzymywać dokładne konto na przychody i wydatki, zamykać je co pół

zu führen, solches halbjährlich abzuschließen und so auf Verlangen der Feuersozietäts-Direktion vorzulegen.

§. 92.

Die Provinzialstädte-Feuersozietätskasse hingegen legt alljährlich eine förmliche und vollständige Rechnung ab.

§. 93.

Diese wird zunächst von der Regierung zu Breslau als Feuersozietäts-Direktion revidirt und muß nebst beantwortetem Notaten-Protokoll binnen längstens sechs Monaten nach dem Schlusse des betreffenden Jahres an den Oberpräsidenten eingereicht werden, welchem (§. 69.) mit Zuziehung des Ausschusses die Superrevision und die Ertheilung der Decharge zusteht.

§. 94.

Das Ergebniß der Rechnung wird in einer für die Interessenten anschaulichen Form durch die Amtsblätter der Provinz veröffentlicht und eine Ausfertigung dieser Bekanntmachung an das Ministerium des Innern eingesandt.

Außerdem hat die Feuersozietäts-Direktion jedesmal bei Zusammenberufung der Provinzialvertretung über die Verwaltung des Instituts und die dabei vorgekommenen bemerkenswerthen Thatsachen einen Bericht an den Oberpräsidenten zu erstatten, welcher solchen mit Gutachten und Vorschlägen dem Ausschusse mittheilt, damit dieser bei der Provinzialvertretung selbst darüber Vortrag mache und die etwa nöthigen Beschlüsse derselben veranlasse.

§. 95.

Die Justifikation der Provinzialstädte-Feuersozietäts-Kassenrechnung geschieht auf folgende Weise:

roku i na żądanie przekładać dyrekcyi towarzystwa ogniowego.

§. 92.

Prowincyalna zaś kasa towarzystwa miejskiego ogniowego składa corocznie formalny i zupełny rachunek.

§. 93.

Ten rewiduje następnie Regencya Wrocławska jako dyrekcya towarzystwa ogniowego i wraz z protokułem odpowiedzi na monita w przeciągu najdaléj sześciu miesięcy po upływie dotyczącego roku podaje go Naczelnemu Prezesowi, któremu (§. 69.) z przybraniem komitetu służy superrewizya i udzielenie zakwitowania.

§. 94.

Rezultat rachunku podaje się do publicznéj wiadomości przez prowincyalne dzienniki urzędowe we formie interesentów łatwo objaśniającéj, a expedycya urzędowa tego obwieszczenia przeseła się Ministerstwu spraw wewnętrznych.

Prócz tego ma dyrekcya towarzystwa ogniowego zawsze za zwołaném zastępstwem prowincyalném zdawać ze zarządu instytutu i z wydarzonych w nim godnych uwag faktów raport Naczelnemu Prezesowi, który go udziela z opinią i propozycyami komitetowi, aby tenże mógł mieć o tém przedstawienie na samémże zastępstwie i wnieść do niego o uchwały, jakieby się potrzebnemi okazać mogły.

§. 95.

Rachunki kasowe prowincyalnego towarzystwa ogniowego miejskiego udowodnione być powinny w następnym sposobie:

a) Das Soll der ordentlichen Feuersozietäts-Beiträge wird durch die Heberollen und durch ein von der Provinzial-Direktion ausgefertigtes Attest über die mit dem zweiten Ein- und Austrittstermine stattgefundenen Ab- und Zugänge belegt.

b) Von denjenigen Theilnehmern, welche Strafbeiträge zu entrichten oder Beitragserhöhungen nachzuzahlen verpflichtet sind, hat die Provinzialstädte-Feuersozietäts-Direktion eine besondere Nachweisung, oder aber ein Attest, daß Zugang dieser Art nicht stattgefunden habe, zum Rechnungs-Belage auszufertigen. Dasselbe findet auch bei Geldbußen in Kontraventionsfällen und bei Ordnungsstrafen statt.

c) Etwanige außerordentliche Einnahmen werden durch die ausgefertigten Einnahmeordres der Direktion belegt.

d) Wenn wider Erwarten Beiträge im Rückstande bleiben, so sind solche Reste durch besondere Restverzeichnisse, und wenn sie gar unbeibringlich werden sollten, durch Niederschlagungsdekrete nachzuweisen.

§. 96.

Bei der Ausgabe ist die Hauptpost an bezahlten Brandvergütigungs-Geldern durch förmlich ausgefertigte Festsetzungsdekrete und resp. Zahlungsordres der Feuersozietäts-Direktion, ingleichen durch gehörige, von den Magistraten bescheinigte Quittungen der Empfänger zu justifiziren.

§. 97.

Andere Generalkosten, dergleichen z. B. bei den Schadenaufnahmen, bei den von Amtswegen stattfindenden Revisionen und ähnlichen Gelegenheiten vorfallen, oder auf Prämien und dergleichen verwandt werden, approbirt, soweit sich solche

a) Wpływ ze zwyczajnych składek towarzystwa ogniowego rejestrami bierczemi i wystawionym przez prowincyalną dyrekcyę atestem, co do przy- i ubytku, jaki miał miejsce z drugim terminem przy- i występu udowodnionym zostanie.

b) Tych członków, którzy składki za karę opłacić albo podwyższone składki dopłacić są obowiązani, powinna dyrekcya prowincyalna ułożyć osobny wykaz lub poświadczenie, jako przybytek tego rodzaju nie miał miejsca, które za dowód do rachunków służą. To samo dzieje się także co do kar pieniężnych w zdarzeniach kontrawencyinych i co do kar porządkowych.

c) Nadzwyczajne, jakieby wypadły, przychody udowadniają się wygotowanemi na perceptowanie mandatami dyrekcyi.

d) Gdy nad spodziewanie składki zalegają, takowe oddzielnemi wykazami zaległości, a gdyby wcale nie mogły być ściągnięte, dekretami umorzenia dozwalającemi, udowodnione być winny.

§. 96.

Co do wydatków, główna suma wypłaconych pieniędzy bonifikacyinych dekretami ustanawiającemi w przynależytéj formie sporządzonemi i resp. mandatami kasowemi dyrekcya towarzystwa ogniowego, niemniéj przyzwoitemi przez magistraty zawierzytelnionemi kwitami odbierców powinna być udowodnioną.

§. 97.

Co do innych kosztów generalnych, które np. przy opisaniu szkody, przy rewizyach z urzędu przedsięwzięte i przytém podobnych okazyach zachodzą, albo na premie i t. p. używane będą, udziela prowincyalna dyrekcya

auf das gegenwärtige Reglement gründen, die Provinzialstädte-Feuersozietäts-Direktion, und gilt hierbei als Regel, daß Staats- und Kommunalbeamte, soweit sie nicht unentgeltlich zu fungiren und zu reisen verpflichtet sind, an Diäten und Reisekosten nach denselben Sätzen remunerirt werden, die ihnen bei ähnlichen Geschäften für öffentliche Rechnung aus Staatskassen zukommen würden. Zu außerordentlichen Ausgaben, welche ihren Grund in diesem Reglement nicht finden, ist stets die besondere Zustimmung des Ausschusses erforderlich, welche jedoch in dringlichen Fällen einstweilen durch die einzuholende Genehmigung des Oberpräsidenten ergänzt werden kann.

miejskiego towarzystwa ogniowego aprobacye, o ile takowe do niniejszego regulaminu się odnoszą, i uważa się przytém jako zasada, iż urzędnicy krajowi i komunalni, o ile takowi nie są obowiązani do bezpłatnych funkcyi i podróży, co do dyet i kosztów podróży, według tych samych pozycyi remuneracyą pobierają, które im przy równych czynnościach na publiczny rachunek z kas Rządowych dopływały. Do nadzwyczajnych wydatków, które się nie odnoszą do niniejszego regulaminu, zawsze szczególne przyzwolenie komitetu jest potrzebném, który jednakowoż w naglących przypadkach przez zasięgnięte przyzwolenie Naczelnego Prezesa tymczasowo uzupełnionym być może.

§. 98.

Die Revisionen der Provinzialstädte-Feuersozietäts-Kasse erfolgen zugleich mit denen der Haupt-Institutenkasse zu Breslau.

§. 98.

Rewizye kasy prowincyalnego towarzystwa miejskiego ogniowego odbywają się jednocześnie z rewizyami głównéj kasy instytutowéj we Wrocławiu.

§. 99.

Für die Sicherheit der städtischen Feuerkassen-Rezepturen sind die Magistrate verantwortlich.

§. 99.

Za pewność receptur kas ogniowych miejkich magistraty są odpowiedzialne.

XIV. Verfahren im Rekurs und in Streitfällen.

§. 100.

Beschwerden über das Verfahren der Magistrate sind bei der Regierung zu Breslau, weiterhin bei dem Oberpräsidio, in höchster Instanz aber bei dem Ministerio des Innern anzubringen. Dies ist zugleich maaßgebend für den Fall, wenn Beschwerden über das Verfahren gedachter Regierung, als Feuersozietäts-Direktion, geführt werden sollten.

XIV. Postępowanie w przypadkach rekursu i sporu.

§. 100.

Zażalenie na postępowanie magistratów powinny być zanoszone do Regencyi we Wrocławiu, następnie do Naczelnego Prezesa, w najwyższéj zaś instancyi do Ministerstwa spraw wewnętrznych. Służy tu także za prawidło w razie zażaleń na postępowanie rzeczonéj Regencyi, jako dyrekcyi towarzystwa ogniowego.

§. 101.

Für Streitigkeiten, welche über gegenseitige Rechte und Verbindlichkeiten zwischen der Sozietät und Assoziirten entstehen, verbleibt es bei dem ordentlichen Wege Rechtens, wenn der Streit sich auf die Frage bezieht, ob der (angeblich) Assoziirte rücksichtlich eines ihn betreffenden Brandschadens überhaupt als zur Sozietät gehörig zu betrachten, oder aber ihm überhaupt die Brandschaden-Vergütigung zu versagen sei oder nicht. Doch versteht es sich von selbst, daß auch in diesen Fällen ein Kompromiß auf schiedsrichterliche Entscheidung nach weiterer Vorschrift der Gesetze zulässig ist.

§. 102.

Für alle übrigen Streitfälle, außer den vorstehend bezeichneten, namentlich bei Streitigkeiten über die Aufnahme der Taxen oder des Brandschadens, über den Betrag der Feuer-Vergütigungsgelder, über Zahlungsmodalitäten, über Kostenzahlungen, findet hingegen der ordentliche Rechtsweg nicht statt, sondern es steht dem betheiligten Interessenten, welcher sich bei der Festsetzung der Direktion nicht beruhigen will, nur die Wahl zwischen dem Wege des Rekurses und der Berufung auf eine schiedsrichterliche Entscheidung zu. Ist aber diese Wahl einmal getroffen, und auf dem gewählten Wege bereits eine Entscheidung erfolgt, so kann hiervon nicht wieder abgegangen werden.

§. 103.

Der Rekurs geht nach §. 100. zunächst an den Oberpräsidenten und dann an Unsern Minister des Innern, dessen Entscheidung auf diesem Wege die endliche und rechtskräftige ist. Wer aber die schiedsrichterliche Entscheidung in Anspruch nehmen will, muß die Berufung darauf binnen einer Präklusivfrist von sechs Wochen nach dem Empfange der Festsetzung des Direktorii bei letzterem anbringen.

§. 101.

We względzie sporów wynikających o wzajemne prawa i obowiązki między towarzystwem a stowarzyszonymi, pozostaje się przy zwyczajnéj drodze prawa, skoro spór odnosi się do kwestyi: czyli (mniemany) członek towarzystwa z powodu poniesionéj klęski przez ogień za uczestnika towarzystwa ma być uważany, lub czyli mu bonifikacya szkody ogniowéj ma lub nie ma być odmówioną. Rozumi się atoli samo ze siebie, że i w takich przypadkach powołanie się na decyzyę sądu polubownego podług przepisu ustaw jest dozwolonėm.

§. 102.

We wszystkich zaś innych sporach, oprócz poprzednio wymienionych, mianowicie w sporach o przyjęcie tax lub szkody ogniowéj, o ilości sumy bonifikacyinéj, o modyfikacye wypłat, o zapłacenie kosztów rozprawa sądowa nie ma miejsca, owszém wolno interesentowi, niechcącemu przestać na decyzyi dyrekcyi, wybierać tylko między drogą rekursu i odwołaniem się do decyzyi sądu polubownego. Skoro zaś wybór ten został uczynionym i decyzya na obranéj drodze już nastąpiła, nie można już od tego odstąpić.

§. 103.

Rekurs idzie wedle §. 100. do Naczelnego Prezesa, a potém do Naszego Ministra spraw wewnętrznych, którego decyzya na téj drodze jest ostateczną i prawomocną. Kto zaś wnieść chce o decyzyą sądu polubownego, winien odwołanie się do niéj w przeciągu terminu prekluzyinego sześciu tygodni od odebrania ustanowienia dyrekcyi podać do téj ostatniéj.

§. 104.

Die Kosten des schiedsrichterlichen Verfahrens fallen zunächst dem Extrahenten desselben zur Last, nach erfolgtem Spruch aber dem unterliegenden Theile. Wenn beide Theile Unrecht haben, so werden die Kosten von jedem Theile zur Hälfte getragen. Was jede Parthei zur Wahrnehmung ihrer Interessen beim Schiedsgericht aufwendet, gehört nicht zu diesen Kosten.

Die schiedsrichterliche Behörde soll aus drei Schiedsrichtern bestehen, wovon einer als Obmann fungirt. Den ersten Schiedsrichter ernennt der mit der Sozietät im Streit befangene Interessent, lediglich aus den Assoziaten der Stadt, wo der Brandschaden erfolgt ist, und den zweiten der Magistrat nach freier Wahl entweder aus den Assoziaten der Stadt, deren Verwaltung er leitet, oder einer anderen Stadt. Den dritten Schiedsrichter, und zwar denjenigen, welcher als Obmann fungirt, hat die Feuersozietäts-Direktion zu ernennen.

§. 105.

Die Verhandlung muß zur Vermeidung der Nichtigkeit ergeben, daß beide Theile mit ihren Gründen gehört worden, und daß die Urkunden und Schriften, welche zur Sache gehören, vorgelegen haben. Auch muß der schiedsrichterliche Spruch die Gründe der Entscheidung enthalten. Wer zur Vertretung der Interessen der Sozietät an dem Schiedsgericht Theil zu nehmen hat, bestimmt die Provinzial-Direktion.

§. 106.

Den Spruch fällen die beiden ersten Schiedsrichter, der dritte tritt nur alsdann, wenn jene sich nicht über eine und dieselbe Meinung vereinigen können, als Obmann hinzu, um durch seine Stimme für die eine oder andere Meinung den Ausschlag zu geben.

§. 104.

Koszta postępowania polubownego ponosi najprzód extrahent takowego, po zapadłym zaś wyroku strona ulegająca. Jeżeli obie strony za winne uznane zostaną, natenczas każda strona połowę kosztów ponosi. Co każda strona celem dopilnowania swéj sprawy u sądu polubownego wyda, nie należy do tych kosztów.

Sąd polubowny składać się będzie z trzech sędziów polubownych, z których jeden urzęduje jako rozjemca. Pierwszego sędziego polubownego mianuje interesent z towarzystwem w sporze będący li tylko ze spólników miejskich, gdzie szkoda przez pożar wyrządzoną została, drugiego magistrat według wolnego wyboru, albo ze spólników miasta, w którém przewodniczy administracyi, albo jakiego innego miasta. Trzeciego sędziego polubownego, a to tego, który jako rozjemca działa, dyrekcya towarzystwa ogniowego mianować powinna.

§. 105.

Protokuł ten powinien pod uniknieniem nieważności wykazać wysłuchanie obydwóch stron z ich powodami i złożenie dokumentów i pism, do sprawy należących. Również decyzya polubowna zawierać musi zasady, na których się opiera. Kto celem zastępstwa sprawy towarzystwa chce mieć udział przy sądzie polubownym, oznaczy dyrekcya prowincyalna.

§. 106.

Wyrok wydają dwaj pierwsi sędziowie polubowni; trzeci przystępuje tylko wtenczas, gdy tamci różnią się w zdaniach, jako rozjemca i kreską swoją na stronę jednego lub drugiego zdania rzecz rozstrzyga.

§. 107.

Gegen einen solchen schiedsrichterlichen Spruch findet nur die Nichtigkeitsklage, wo solche durch §. 105. dieses Reglements oder durch die allgemeinen Gesetze zu begründen ist, und zwar alsdann vor dem ordentlichen Richter statt, welcher sein Urtheil jedoch bloß auf die Frage: ob der angefochtene schiedsrichterliche Spruch für nichtig zu achten, oder nicht, zu beschränken hat, dergestalt, daß, falls Ersteres rechtskräftig festgestellt worden, alsdann das schiedsrichterliche Verfahren mittelst Bildung einer neuen schiedsrichterlichen Behörde erneuert werden muß.

Die Nichtigkeitsklage muß aber binnen einer Präklusivfrist von zehn Tagen nach Eröffnung des schiedsrichterlichen Spruchs anhängig gemacht werden.

Außer dem Falle der Nichtigkeit findet gegen den schiedsrichterlichen Ausspruch weder Rekurs noch Appellation, noch sonst ein Rechtsmittel statt, sondern es geht dieser nach zehn Tagen in die unwiderrufliche Rechtskraft über.

§. 108.

Die schiedsrichterlichen Verhandlungen müssen nach rechtskräftiger Abmachung der Sache, insofern sie nicht nach §. 107. an den ordentlichen Richter gelangen, an die Direktion eingesandt und dort aufbewahrt werden.

XV. Beistand, auf welchen die Sozietät Anspruch zu machen hat.

§. 109.

Jede öffentliche Behörde soll verpflichtet sein, der Feuersozietät jede von derselben erbetene und

§. 107.

Od takowego wyroku sądu polubownego dozwolona jest tylko skarga o nieważność, gdzie takowa przez §. 105. niniejszego regulaminu lub przez ogólne ustawy uzasadnioną być może, i wprawdzie natenczas do zwyczajnego sędziego, który w téj mierze w sprawie saméj w pierwszéj instancyi rozstrzyga, czyli zaczepiony wyrok sądu polubownego ma być ważnym uznany, lub nie? Jeżeli ten się utrzyma, należy odnowić postępowanie sądu polubownego.

Skarga zaś o nieważność powinna w dziesięć dni po ogłoszeniu wyroku sądu polubownego pod prekluzyą być zaniesiona.

Prócz przypadku nieważności nie ma miejsca przeciw wyrokowi sądu polubownego ani rekurs, ani apelacya, ani jaki bądź środek prawa, ale owszém wyrok takowy po dziesięciu dniach staje się nieodzownie prawomocnym.

§. 108.

Czynności sądu polubownego, po rozstrzygnięciu prawomocnie interesu, jeżeli nie idą według §. 107. do zwyczajnego sędziego, odsełają się do dyrekcyi i u niéj pozostają w zachowaniu.

XV. Pomoc, któréj towarzystwo domagać się może.

§. 109.

Każda publiczna władza obowiązaną jest udzielać towarzystwu ogniowemu wszelkiéj za-

zu ihrem Geschäftskreise gehörige Auskunft zu geben, soweit nicht gesetzliche Bedenken entgegenstehen.

§. 110.

Jeder in der Provinz Schlesien mit Richtereigenschaft angestellte Justizbeamte ist, wenn er in einer vor der schiedsrichterlichen Behörde zu verhandelnden Streitsache zum Obmann berufen wird, diesem Rufe insoweit, als ihn bei erheblichen Behinderungsgründen seine vorgesetzte Behörde nicht davon entbindet, Folge zu leisten schuldig.

§. 111.

Jeder angestellte Baubeamte ist schuldig, innerhalb seines Geschäftskreises den Requisitionen der Provinzialstädte-Feuersozietäts-Direktion zu Tax- oder Brandschadenaufnahmen zu genügen.

§. 112.

Jeder sachverständige Bauhandwerker soll verpflichtet sein, innerhalb des Kreises, in welchem er ansässig ist, auf die Aufforderung des betreffenden Magistrats in den Tax- und Aufnahmeterminen sich einzufinden, und als Sachverständiger zu fungiren.

Gebühren und Reisekosten der Handwerksmeister werden von der Sozietäts-Direktion nach angemessenen Sätzen besonders geregelt und festgesetzt werden.

XVI. Prämien und Entschädigungen, welche die Sozietät gewährt.

§. 113.

Außer den eigentlichen Brandentschädigungsgeldern sollen bei Bränden in den Städten, in

żądanéj przez nie i należącéj do jéj zakresu wiadomości, o ile temu prawne wątpliwości na wstręcie nie stawają.

§. 110.

Każdy w prowincyi Szląskiéj z kwalifikacyą sędziego ustanowiony urzędnik sądowy, zostawszy w sprawie, która ma być przez sąd polubowny załatwioną, powołanym na rozjemcę, winien uczynić zadość temu wezwaniu, wyjąwszy, iżby w razie ważnych przeszkód przełożona mu władza uwolniła go od téj czynności.

§. 111.

Każdy ustanowiony urzędnik budowniczy powinien wśród swego obwodu czynności rekwizycyom prowincyalnéj dyrekcyi miejskiego towarzystwa ogniowego o otaxowanie albo opisanie szkód przez pożar wynikłych zadosyć uczynić.

§. 112.

Każdy budowniczy znający się na rzemieśle ma być obowiązanym, wśród powiatu, w którym osiadł, na wezwanie dotyczącego magistratu w terminach otaxowania i opisania się stawić i jako znawca być czynnym.

Należytości i koszta podróży majstrów rzemieślniczych od dyrekcyi towarzystwa według stósownych pozycyi szczególnie regulowane i ustanowione będą.

XVI. Premie i indemnizacye przez towarzystwo udzielone.

§. 113.

Oprócz właściwych bonifikacyi pieniężnych za szkody w miastach, w których budynki

welchen Gebäude bei der Provinzialstädte-Feuer-sozietät versichert sind, auch noch Prämien angewiesen werden:

1) für die von auswärts, d. h. von andern zum Spritzen- und Gemeinde-Bezirksverbande nicht gehörigen Gemeinden oder Ortschaften zur Hülfe herbeigeeilten, mit Erfolg in ausdauernder voller Thätigkeit gewesenen Feuerspritzen, für die erste fünf Thaler, für die zweite drei Thaler. Desgleichen für den ersten, resp. zweiten in Thätigkeit gekommenen Wasserzufuhrwagen die Hälfte der vorbenannten Sätze.

Die Prämien werden zur Hälfte an die Eigenthümer des Gespanns und zur andern Hälfte an die Bedienungsmannschaft der Löschgeräthe gezahlt und darf der Antrag auf deren Bewilligung bei Verlust der Prämie nicht über vier Wochen nach dem Brande hinausgeschoben werden;

2) für besonders ausgezeichnete und verdienstliche Handlungen einzelner Individuen beim Feuerlöschen und Retten, und für sonst im Interesse der Sozietät bethätigte Wirksamkeit, nach dem Ermessen der Feuersozietäts-Direktion fünf bis fünfundzwanzig Thaler, und sollen solche Handlungen bei ganz besonderer Verdienstlichkeit auch noch öffentlich bekannt gemacht werden;

3) für den oder die Entdecker des Brandstifters nach Maaßgabe der Verdienstlichkeit bis zu hundert Thalern, sobald der Verbrecher durch die Angaben der That wirklich überführt und durch strafrechtliches Erkenntniß für schuldig erkannt worden.

§. 114.

Diese Prämien (§. 113.) werden an die betreffende Ortsobrigkeit bezahlt, welche für deren vorschriftsmäßige Verwendung verantwortlich ist.

w prowincyalno-miejskiém towarzystwie ogniowém są zabezpieczone, również jeszcze premie wypłacane być mają:

1) za sikawki, które z innych do związku sikawek i obwodu gminnego nie należących gmin lub miejsc na pomoc przybyły, i ze skutkiem w ciągłéj pełnéj czynności były, za pierwszą pięć talarów, za drugą trzy talary, również za pierwszy resp. drugi czynny wóz do dowożenia wody połowę powyższych nagród.

Premie w połowie do właścicieli sprzężaju, a w połowie ludziom przy gaszeniu pomocnym wypłacane będą, a wniosek o wypłacanie pod utratą premii przeszło cztery tygodnie po pożarze nie ma nastąpić;

2) za szczególnie chwalebne czyny pojedynczych osób przy gaszeniu ognia i ratowaniu i za inną czynność na korzyść towarzystwa według zdania dyrekcyi towarzystwa ogniowego pięć aż do dwadzieścia pięć talarów, i takie czyny przy szczególnéj chwalebności publicznie ogłoszone być mają;

3) za wykrycie podpalacza według chwalebności aż do stu talarów, skoro czyn zbrodniarza przez podanie w istocie jest udowodnionym i wyrokiem karnym za winnego uznany został.

§. 114.

Premie te (§. 113.) płacić się będą zwierzchności miejscowéj, która za obrócenie takowych wedle przepisów jest odpowiedzialną.

§. 115.

Außer denselben werden nur noch verloren gegangene oder beschädigte Feuereimer aus der Sozietätskasse vergütigt, welche bei Verlust des Rechts innerhalb drei Monaten nach dem Brande zur Zahlung zu liquidiren sind.

Gegeben Sanssouci, den 1. September 1852.

(L. S.) Friedrich Wilhelm.

Für den Minister des Innern:
v. Manteuffel.

§. 115.

Prócz tych wynagradzać jeszcze tylko będzie kasa towarzystwa zaginione albo uszkodzone wębory do ognia, które pod utratą prawa w przeciągu trzech miesięcy po pożarze do zapłaty mają być likwidowane.

Dan Sanssouci, dnia 1. Września 1852.

(L. S.) Fryderyk Wilhelm.

Za Ministra spraw wewnętrznych:
Manteuffel.

Redigirt im Büreau des Staats-Ministeriums.

Berlin, gedruckt in der Königlichen Geheimen Ober-Hofbuchdruckerei.
(Rudolph Decker.)

Redagowano w Biórze Ministerstwa Stanu.

Berlin, czcionkami Królewskiéj Tajnéj Nadwornéj drukarni.
(Rudolf Decker.)